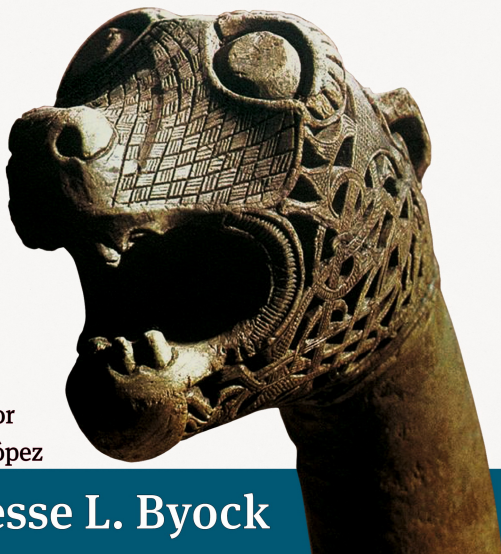


SOLUCIONARIO

para

LENGUA VIKINGA 1



Traducido
y adaptado por
Inés García López

Jesse L. Byock

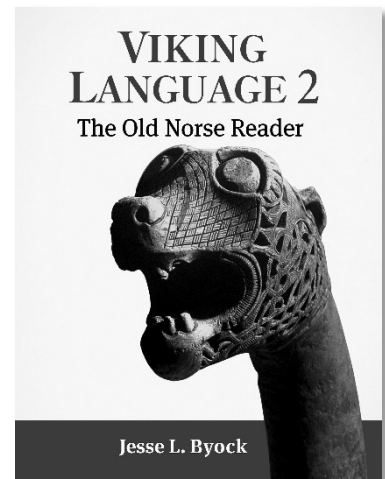
La colección de nórdico antiguo

Nórdico antiguo, runas, sagas islandesas, historia vikinga y mitos nórdicos

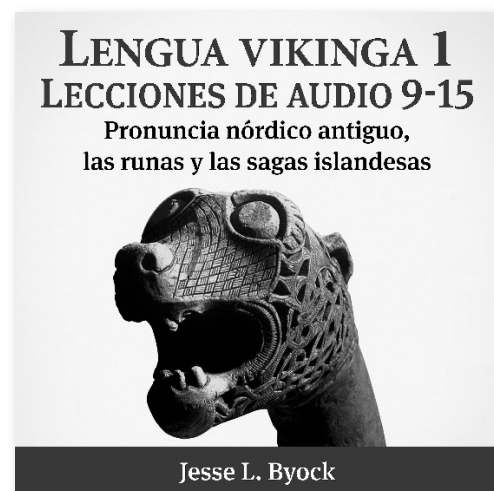
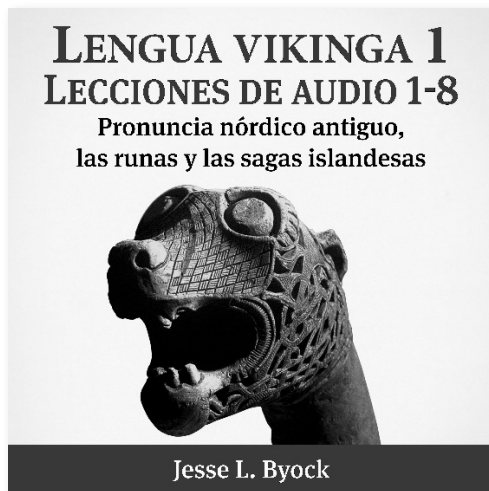


Lengua vikinga 1: Manual para aprender nórdico antiguo, las runas y las sagas islandesas es una introducción al nórdico antiguo, las sagas islandesas y las runas. El estudiante tiene todo a su disposición en un solo libro: lecciones graduadas por orden de dificultad, vocabulario, ejercicios de gramática, runas, pronunciación, mapas y apartados sobre historia, literatura y mitos vikingos. El innovador método de palabras frecuentes acelera enormemente el aprendizaje. El islandés moderno ha cambiado poco con respecto al nórdico antiguo, por lo que es un buen comienzo para aprender también el idioma moderno. También están disponibles las muestras gratuitas del solucionario y de los audios de pronunciación en nuestra página web: www.oldnorse.org.

Viking Language 2: The Old Norse Reader es un libro para trabajar la lengua, un tesoro de sagas, runas y mitos nórdicos antiguos e islandeses. Diseñado tanto para principiantes como para estudiantes avanzados, este dinámico libro sumerge al alumno en diferentes relatos de héroes, dioses, gigantes, elfos, enanos, marineros, reyes guerreros y reinas. Todos los textos están en la lengua original. *Viking Language 2* incluye capítulos especiales sobre poesía éddica y escáldica, ejercicios de traducción y un amplio vocabulario.



Los audios en MP3 con la pronunciación de los textos en nórdico antiguo ya están



disponibles para descargar en www.oldnorse.org

SOLUCIONARIO

PARA

LENGUA VIKINGA 1

MANUAL PARA APRENDER NÓRDICO ANTIGUO,
LAS RUNAS Y LAS SAGAS ISLANDESAS

JESSE L. BYOCK

TRADUCIDO Y ADAPTADO A LA LENGUA ESPAÑOLA
POR INÉS GARCÍA LÓPEZ

UN VOLUMEN DE
VIKING LANGUAGE OLD NORSE ICELANDIC SERIES



www.oldnorse.org
www.juleswilliampress.com

Jules William Press
www.juleswilliampress.com
www.oldnorse.org

Copyright © 2024, Jesse L. Byock texto y mapas

Jesse L. Byock. *Solucionario para Lengua vikinga 1: Manual para aprender nórdico antiguo, las runas y las sagas islandesas*. Un volumen de The Viking Language Old Norse Icelandic Series

LECCIÓN 1 SOLUCIONES

1.11 Caso: nominativo, acusativo, dativo y genitivo.

A. 1) Él vino a su casa. 2) Ella le dio un regalo. 3) Ellos están sentados en su barco. 4) Nos trajo comida a mí y a él.
B. 1) objeto directo; acusativo. 2) sujeto; nominativo. 3) objeto directo; acusativo. 4) objeto indirecto; dativo. 5) sujeto; nominativo. 6) complemento del nombre (posesión); genitivo. 7) objeto directo; acusativo. 8) objeto indirecto; dativo.

1.15 Genealogía.

Herjólfir, Bárðr, Þorgerðr, Bjarni.

1.16 Sustantivos de la *Grœnlendinga Saga*.

1) kona; sonr; Þorgerðr se llamaba su esposa, y Bjarni [se llamaba] su hijo. 2) maðr; Había un hombre llamado Herjólfir, [que era] hijo de Bárðr, [que era] hijo de Herjólfir. 3) faðir; Bárðr era el padre de Herjólfir. 4) var; efniligr; Bjarni era un hombre prometedor. 5) land; Ingólfr entregó tierras a Herjólfir.

1.17 Vocabulario.

1) maðr: hombre, persona. 2) kona: mujer, esposa. 3) víkingr: vikingo. 4) fjörðr; fiordo. 5) vík: bahía. 6) frændi: pariente. 7) dóttir: hija. 8) konungr: rey. 9) sonr: hijo. 10) land: tierra, país. 11) landnámsmaðr: colono.

1.18 Traducción.

Herjólfir var Bárðarson, Herjólfssonar; hann var frændi Ingólfs landnámsmanns. Ingólfr gaf Herjólfri land á milli Vágs ok Reykjaness. Herjólfir bjó fyrst á Dreppstokki. Þorgerðr hét kona hans, en Bjarni sonr þeira, ok var efniligr maðr.

1.19 Género y significado de los sustantivos.

1) saga; fem(enino). 2) masc(ulino); bahía. 3) land; n(eutro). 4) masc.; pariente. 5) landnámsmaðr; masc. 6) masc.; hombre/persona. 7) masc.; rey. 8) n.; barco.

1.20 Casos.

1) Haraldr bjó á Dreppstokki. Þorgerðr sá Harald. Ingólfr gaf Haraldi land. Þorgerðr hét kona Haralds. 2) Eiríkr bjó á Dreppstokki. Þorgerðr sá Eirík. Ingólfr gaf Eiríki land. Þorgerðr hét kona Eiríks.

1.21 Aposición.

1) landnámsmanns; Él era el pariente de Ingólfr el colono. 2) landnámsmanni; Ingólfr entregó tierras a Herjólfir el colono. 3) landnámsmaðr; Había un hombre que se llamaba Ingólfr el colono. 4) landnámsmann; Þorgerðr vio a Ingólfr el colono.

1.22 Palabras frecuentes.

1) maðr – hombre. 2) konungr – rey. 3) skip – barco. 4) mikill – grande. 5) margr – mucho/-s. 6) góðr – bueno. 7) vera – ser/estar. 8) hafa – tener. 9) segja – decir. 10) til – hacia. 11) í – en, dentro. 12) á – encima.

LECCIÓN 2 SOLUCIONES

2.3 Fragmento de lectura del *Landnámabók*.

1) d. 2) e. 3) f. 4) a. 5) g. 6) b. 7) c.

2.16 Preposiciones que rigen un caso.

1) Jótlandi; Él es de Jótland (Jutlandia). 2) fjörðinn; Ellos están navegando por el fiordo. 3) Herjófi; Ingólfr vive cerca de/con Herjólfir. 4) vindi; Un barco navega contra [el] viento. 5) Hólmgarðs; [El] rey viajó a Hólmgarðr.

2.18 Vocabulario.

1) sjá: ver. 2) nema: tomar, reclamar, ocupar. 3) heita: llamarse. 4) fara: ir, viajar. 5) vera: ser/estar. 6) gefa: dar. 7) verða: llegar a ser.

2.19 Caso. Los genitivos en los títulos de las sagas.

1) Ljóts saga; *Saga de Valla-Ljótr*. 2) Gísla; *Saga de Gísli Súrsson*. 3) Gunnlaugs; *Saga de Gunnlaug Lengua de serpiente*.

1) Ek. 2) Þú. 3) þér. 4) Vit. 5) Ek. 6) Þér.

3.16 Pronombres personales: 3ª persona.

A. 1) hann, masc. nom./ac. sing.; él/lo. 2) hennar, fem. gen. sing.; su, suyo/-a(-s), de ella. 3) þat, n. nom./ac. sing.; ello/lo. 4) þær, fem. nom./ac. pl.; ellas/las. 5) þeim, masc./fem./n. dat. pl.; les.

B. 1) honum; le. 2) hennar; su, suyo/-a(-s), de ella. 3) þeira; su, suyo/-a(-s), de ellos. 4) því; le. 5) þær; ellas. 6) henni; le.

3.19 El determinante posesivo *sinn* y los pronombres personales.

1) sína. 2) hans. 3) sinni. 4) hennar. 5) sín.

3.22 son y dóttir.

Respuesta abierta.

3.24 Cronograma de la historia danesa temprana.

1) Primera construcción del Danevirke y de Hedeby. 2) El rey Godofredo se enfrenta a la expansión hacia el norte de Carlomagno. 3) El rey Gormr el Viejo reina en Jelling como el último monarca pagano de Dinamarca. 4) Haraldr Diente Azul construye las grandes fortalezas circulares de Dinamarca. 5) Se escribe la saga islandesa *Hrólfs saga kraka*.

3.25 Pronombres personales.

	masc.	fem.	n.		masc.	fem.	n.
sing. nom.	hann	hon	þat	pl. nom.	þeir	þær	þau
ac.	hann	hana	þat	ac.	þá	þær	þau
dat.	honum	henni	því	dat.	þeim	þeim	þeim
gen.	hans	hennar	þess	gen.	þeira	þeira	þeira

3.26 Conjugación: el presente de *vera*.

1) em; Yo soy rey. 2) erum; Nosotros dos somos reyes. 3) ert; Tú eres fuerte. 4) eruð; Vosotros estáis en Brattahlíð. 5) er; Él es un colono. 6) eru; Ellos son colonos.

3.27 Repaso: el género y el significado de los sustantivos.

1) kona; fem. 2) masc.; persona destacada. 3) dóttir; fem. 4) masc.; habilidoso. 5) n.: tierra, país. 6) jarl; masc. 7) masc.; rey. 8) n.; monumento. 9) sonr; masc. 10) fem.; joya, adorno.

3.28 Verbos.

1) se llamaba; heita. 2) hizo; gera. 3) era/estaba; vera. 4) se asentó, ocupó; nema. 5) se casó; fá.

3.29 Verbos copulativos. (Los verbos que han de rodearse con un círculo están marcados en negrita)

1) Herjólfir **hét** maðr Bárðarson Herjólfssonar; hann fór til Grænlands með Eiríki. Herjólfir nam Herjólfssjörð ok bjó á Herjólfssnesi. Eiríkr nam Eiríksfjörð ok bjó í Brattahlíð, en Leifr sonr hans eptir hann.

Había un hombre que se llamaba Herjólfir, el hijo de Bárðr Herjólfsson; fue a Groenlandia con Eiríkr. Herjólfir se asentó en el fiordo de Herjólfir y vivió en Herjólfssnes. Eiríkr se asentó en el fiordo de Eiríkr y vivió en Brattahlíð, y Leifr, su hijo, después de él.

2) Gormr konungr gerði kumbl þessi eptir Þyri konu sína, Danmarkar bót.

El rey Gormr hizo estos monumentos en memoria de Þyri, su mujer, la joya de Dinamarca.

3) Gormr, sonr Hørða-Knúts, **var** mikill maðr ok sterkr. Hann **var** atgervimaðr. En ekki **var** hann kallaðr vittr maðr.

Gormr, hijo de Hørða-Knútr, era un hombre alto y fuerte. Era una persona habilidosa. Pero no se le consideraba un hombre sabio.

4) Gormr fekk konu, er Þyri **hét**. Hon **var** dóttir Haralds jarls af Jótlandi. Hann **var** kallaðr Klakk- Haraldr. Þyri **var** fríð kona. Hon **var** mestr skörungr af konum á Norðrlöndum. Hon **hét** Þyri Danmarkarbót.

Gormr se casó con una mujer que se llamaba Þyri. Era la hija del jarl Haraldr de Jutlandia. Lo llamaban Klakk-Haraldr. Þyri era una mujer hermosa. Era la más destacada de las mujeres de las tierras del norte. La llamaban Þyri, la joya de Dinamarca.

3.30 Los determinantes posesivos y reflexivos *sinn*, *minn* y *þinn*.

A. 1) *sínum*; Eiríkr entregó tierras a su hijo. 2) *sín*; Ellos hicieron sus monumentos. 3) *sinni*; Ella entregó tierras a su madre. 4) *sitt*; Hrólfr cogió su espada de la tumba. 5) *sína*; Hjalti cogió su hacha de la tumba.

B. *sína*; El rey Haraldr hizo estos monumentos en memoria de Þyri, su madre. 2) *hans*; Ásgerðr vivió en Dreppstokkr con su hijo. 3) *sinn*; El rey Haraldr pregunta a su pariente. 4) *hennar*; El jarl Haraldr de Jutlandia era su padre. 5) *þeira*; La esposa de Herjólfur se llamaba Ásgerðr. Björn era su hijo. 6) *síns*; Oláfr y Bjarni vuelven a su tierra.

C. 1) *minn*; Hablo con mi hijo. 2) *þínar*; Þorsteinn talló tus runas. 3) *mínum*; Þyri fue a Noruega con mi hijo. 4) *þinn*; El rey Gormr era tu pariente.

3.31 Palabras frecuentes.

1) *bróðir* – hermano. 2) *vetr* – invierno. 3) *land* – tierra, país. 4) *fár* – pocos/-as. 5) *dauðr* – muerto. 6) *stórr* – grande. 7) *mæla* – hablar. 8) *vilja* – querer. 9) *taka* – coger. 10) *skulu* – aux. modal (deber). 11) *nú* – ahora 12) *við* – con, contra. 13) *með* – con. 14) *svá* – de tal manera, así que.

LECCIÓN 4 SOLUCIONES

4.2 Leyendo la gran piedra de Jelling.

1) rétt. 2) rétt. 3) rangt. 4) rétt. 5) rangt.

4.6 El umlaut por u.

	<i>GARPR</i>	<i>GARÐR</i>	<i>GATA</i>
sing. nom.	garpr	garðr	gata
<i>ac.</i>	garp	garð	gøtu
<i>dat.</i>	garpi	garði	gøtu
<i>gen.</i>	garps	garðs	gøtu
pl. nom.	garpar	garðar	gøtur
<i>ac.</i>	garpa	garða	gøtur
<i>dat.</i>	gørpum	gørdum	gøtum
<i>gen.</i>	garpa	garða	gatna

4.9 Verbos fuertes y débiles.

1) fuerte; se asentó, ocupó. 2) débil; llamó. 3) débil; habló. 4) fuerte; vivió. 5) fuerte; fue. 6) fuerte; cogió. 7) débil; saqueó. 8) débil; hizo.

4.12 Leyendo el *Landnámabók*.

1) rétt. 2) rangt. 3) rétt. 4) rétt. 5) rangt. 6) rangt. 7) rétt.

4.19 Verbos débiles en presente.

1) leitar; 2) gerir; 3) ætla; 4) veiti; 5) svarar; 6) sendir; 7) tölum; 8) sækjum; 9) tala; 10) mæla; 11) leggr; 12) setr; 13) skilja; 14) spyr; 15) vill; 16) þoli; 17) trúm; 18) hefir; 19) hefir; 20) hafið

4.21 Las vocales en nórdico antiguo.

Vocales cortas			Vocales largas		
anterior	posterior		anterior	posterior	
i(y)	(u)	cerrada	í(ý)	(ú)	cerrada
e(ø)	(o)		é(æ)	(ó)	
	a	abierta	(æ)	á	abierta

4.22 El umlaut por u.

sing. nom.	saga	gata	kona
<i>ac.</i>	søgu	gøtu	konu
<i>dat.</i>	søgu	gøtu	konu
<i>gen.</i>	søgu	gøtu	konu

pl. nom.	sǫgur	gǫtur	konur
ac.	sǫgur	gǫtur	konur
dat.	sǫgum	gǫtum	konum
gen.	sagna	gatna	kvenna

Traducción: historia, relato; camino; mujer.

4.23 El umlaut por u.

1) dǫlum. 2) varg. 3) kǫmbum. 4) armi. 5) kǫllum. 6) sǫgu. 7) gǫtur. 8) tala.

4.24 Repaso de palabras frecuentes.

1) kona – mujer, esposa. 2) ráð – consejo, plan. 3) dagr – día. 4) frændi – pariente. 5) gamall – viejo. 6) kyrr – tranquilo. 7) fyrri – primero, antes. 8) varr – consciente, cauteloso. 9) ganga – ir, caminar. 10) gera – hacer, fabricar. 11) verða – llegar a ser 12) kveða – decir, recitar. 13) eigi – no. 14) fyrir – antes, por. 15) af – de, desde. 16) ekki – no.

4.25 Repaso de pronombres.

		1	2	3		
				masc.	fem.	n.
sing.	nom.	ek	þú þik	hann	hon	þat þat
	ac.	mik	þér þín	hann	hana	því
	dat.	mér		honum	henni	þess
	gen.	mín		hans	hennar	
dual	nom.	vit	(þ)it			
	ac.	okkr	ykkir			
	dat.	okkr	ykkir			
	gen.	okkar	ykkar			
pl.	nom.	vér	(þ)ér	þeir	þær	þau
	ac.	oss	yðr	þá	þær	þau
	dat.	oss	yðr	þeim	þeim	þeim
	gen.	vár	yð(v)ar	þeir(r)a	þeir(r)a	þeir(r)a

4.27 Repaso de vocabulario.

1) T. 2) O. 3) G. 4) C. 5) Q. 6) D. 7) A. 8) K. 9) P. 10) J. 11) F. 12) S. 13) M. 14) E. 15) B. 16) H. 17) L. 18) N. 19) I. 20) R.

4.28 Traducción y análisis gramatical.

A. Skútað-Skeggi se llamaba un distinguido hombre de Noruega. Su hijo era Björn. Lo llamaban Björn el de las pieles, porque viajaba a Hólmgarðr [Novgorod] y era un gran comerciante. Viajó a Islandia y se asentó en el Miðfjörðr y en el Línakradalr ('el valle de los campos de lino'). Su hijo era Skeggi de Miðfjörðr; era marinero y un valiente guerrero. Hizo incursiones en el este [en la región del Báltico] en Dinamarca y en la isla de Selandia y saqueó el túmulo funerario del rey Hrólfr Kraki, y de la tumba robó la Skǫfnungr, la espada de Hrólfr, y el hacha de Hjalti, y muchas otras riquezas.

B. 1) 3ª sing. pasado del verbo *heita*, 'llamarse'. 2) masc. dat. sing. del sustantivo *Nóregr*, 'Noruega'. 3) masc. gen. sing. de la 3ª persona del pronombre *hann*, 'él'. 4) 3ª sing. pasado del verbo *vera*, 'ser/estar'. 5) 3ª sing. del pasado del verbo *nema*, 'asentarse, ocupar'. 6) masc. ac. sing. del sustantivo *haugr*, 'túmulo funerario'. 7) masc. gen. sing. del sustantivo *konungr*, 'rey'.

4.29 Comprensión lectora.

1) rétt. 2) rétt. 3) rangt. 4) rétt. 5) rangt. 6) rangt. 7) rangt. 8) rétt.

4.30 Repaso. Presente de los verbos débiles más comunes.

1) geri; Hago/Estoy haciendo un monumento. 2) gerir; Tú haces [forjas] una espada. 3) gerir; Él hace un hacha. 4) gerum; Nosotros hacemos [construimos] un barco. 5) gerið; Vosotros hacéis [construís] un túmulo funerario. 6) gera; Ellos hacen [construyen] una casa. 7) spyr; Yo pregunto a un rey. 8) spyr; Tú preguntas a Ingólfr. 9) spyr; Ella pregunta a un mercader/marinero. 10) spyrjum; Nosotros dos preguntamos a un colono. 11) spyrð; Vosotros

dos le preguntáis a ella. 12) spyrja; Ellos (*n.*) preguntan a una mujer. 13) kalla; yo llamo. 14) kallar; tú llamas. 15) kallar; él llama. 16) kollum; nosotros llamamos. 17) kallið; vosotros llamáis. 18) kalla; ellas llaman.

4.31 Verbos débiles.

1) Þú elskar; 1ª. 2) Vit leiðum; 2ª. 3) Þér hyggið; 3ª. 4) Þær lofa; 1ª. 5) Hon nefnir; 2ª. 6) Han vakir; 4ª. 7) Þau krefja; 3ª. 8) Ek tel; 3ª. 9) Þeir døma; 2ª. 10) Þat gnagar; 1ª. 11) Þú eggjar; 1ª. 12) Vér drekkjum; 2ª. 13) Þér berið; 3ª. 14) Þær þegja; 4ª. 15) Hon segir; 4ª. 16) Hann syrgir; 2ª. 17) Þau hyggja; 18) Ek telgi; 2ª. 19) Þeir herja; 1ª. 20) Þat beljar; 1ª.

4.32 Verbos débiles.

1) sendum; nosotros enviamos. 2) senda; ellas envían. 3) sendi; yo envío. 4) senda; ellos (*n.*) envían. 5) sendir; ello envía. 6) sendir; ella envía. 7) sendir; tú envías. 8) sendið; vosotros dos enviáis. 9) set; yo coloco. 10) setja; ellos colocan. 11) setið; vosotros colocáis. 12) setr; él coloca. 13) setr; tú colocas. 14) setja; ellos (*n.*) colocan. 15) setr; ella coloca. 16) setjum; nosotros colocamos. 17) svarar; él contesta. 18) svörum; nosotros contestamos. 19) svarar; tú contestas. 20) svara; yo contesto. 21) svarið; vosotros contestáis. 22) svara; ellas contestan. 23) svarar; ella contesta. 24) svörum; nosotros dos contestamos.

4.33 Verbos en pasado.

1) taka; coger. 2) gefa; dar, entregar. 3) fara; ir, viajar. 4) herja; saquear. 5) biðja; pedir, mandar. 6) vinna; ganar. 7) gera; hacer, fabricar, construir.

LECCIÓN 5 SOLUCIONES

5.8 Las dos reglas especiales de la raíz alveolar.

1) stól-; regla 1, se cambia la -r. 2) sel-; n/c. 3) hrafn-; regla 2, se pierde la -r. 4) akr-; regla 2, se pierde la -r. 5) karl-; regla 2, se pierde la -r.

5.13 Sustantivos fuertes: masculinos de tipo 1.

	VÍKINGR	HESTR	JARL
sing. nom.	víkingr	hestr	jarl
<i>ac.</i>	víking	hest	jarl
<i>dat.</i>	víkingi	hesti	jarli
<i>gen.</i>	víkinga	hesta	jarla
pl. nom.	víkingar	hestar	jarlar
<i>ac.</i>	víkinga	hesta	jarla
<i>dat.</i>	víkingum	hestum	jörllum
<i>gen.</i>	víkinga	hesta	jarla

5.15 Maðr y sonr.

1) maðr; Herjólfur se llamaba un hombre. 2) mann; Þórgerður vio a un hombre. 3) manni; Ella vivía en Dreppstokkr con un hombre. 4) manns; Ella hizo este puente para el alma de un hombre. 5) menn; Unos hombres hicieron este puente. 6) menn; Þyri vio unos hombres. 7) mönnum; Ella estaba con unos hombres. 8) manna; Ellos van hacia los hombres. 9) sonr; Su hijo se fue a Groenlandia. 10) son; Óláfr habla con su hijo. 11) syni; Él vivía en Dreppstokkr con su hijo. 12) sonar; Ella era la madre de su hijo. 13) synir; Sus hijos fueron a Groenlandia. 14) sonu; Ingólfr habla con sus hijos. 15) sonum; Él vivía en Dreppstokkr con sus hijos. 16) sona; La madre de sus hijos se llamaba Ásgerður.

5.18 Preposiciones de dos casos: movimiento y posición estática.

A. 1) garð; garði. 2) Nóreg; Nóregi. 3) brú; brú.

B. 1) eyina; eyarinnar. 2) garð; garðs. 3) fjallit; fjallit

5.21 De las lecturas.

1) fem.; nom.; sing.; Sigríður. 2) fem.; ac.; sing.; puente. 3) fem.; nom.; sing.; madre. 4) masc.; gen.; sing.; de Alrekr. 5) fem.; nom.; sing.; hija. 6) masc.; gen.; sing.; de Ormr. 7) fem.; ac.; sing.; alma. 8) masc.; gen.; sing.; de Hólmgeirr. 9) masc.; gen.; sing.; padre. 10) masc.; gen.; sing.; de Sigrður. 11) masc.; gen.; sing.; marido.

5.22 De las lecturas.

1) Sigríður gerði brú þessa fyrir sálu Hólmgeirs. 2) Ásgerður hét móðir Þorsteins ok var Bjarnardóttir. 3) Hann var

auðigr at fé ok hofðingi mikill. 4) Engi var hann afreksmaðr um vöxt eða afl sem Egill.

5.23 De las lecturas.

Había un hombre llamado Þorsteinn. Era hijo de Egill, hijo de Skalla-Grímr, hijo de Kveld-Úlfr, un *hersir* de Noruega; y la madre de Þorsteinn se llamaba Ásgerðr y era hija de Bjarni.

5.24 Las reglas especiales de la raíz alveolar.

1) hafr-; regla 2, se pierde la -r. 2) ham-; n/c. 3) morgin-; regla 1, se cambia la -r. 4) hungr-; regla 2, se pierde la -r. 5) vagn-; regla 2, se pierde la -r. 6) svein-; regla 1, se cambia la -r. 7) sigr-; regla 2, se pierde la -r. 8) jötun-; regla 1, se cambia la -r. 9) þegn-; regla 2, se pierde la -r. 10) hag-; n/c. 11) angr-; regla 2, se pierde la -r.

5.25 Sustantivos.

	<i>HUNDR</i>	<i>FISKR</i>	<i>LÆKNIR</i>	<i>HQRR</i>
sing. nom.	hundr	fiskr	læknir	horr
<i>ac.</i>	hund	fisk	lækni	horr
<i>dat.</i>	hundi	fiski	lækni	horrvi
<i>gen.</i>	hunds	fisks	læknis	horr
pl. nom.	hundar	fiskar	læknar	horrvar
<i>ac.</i>	hunda	fiska	lækna	horrva
<i>dat.</i>	hundum	fiskum	læknum	horrum
<i>gen.</i>	hunda	fiska	lækna	horrva

5.26 Sonr y maðr.

1) nom. sing. 2) gen. sing. 3) nom. sing. 4) gen. sing. 5) dat. sing.

5.27 Preposiciones.

A. 1) Bjarni subió a un barco. 2) Ásgerðr caminó en un barco.

B. 1) eptir. 2) í. 3) til. 4) á. 5) á milli.

5.28 Revisión de verbos.

1) em. 2) ert. 3) er. 4) erum. 5) eruð. 6) eru. 7) hef. 8) hefr. 9) hefr. 10) hofum. 11) hafið. 12) hafa.

5.29 Revisión de pronombres.

1) hann; hans. 2) hann; honum. 3) hon; hans. 4) hann; hann.

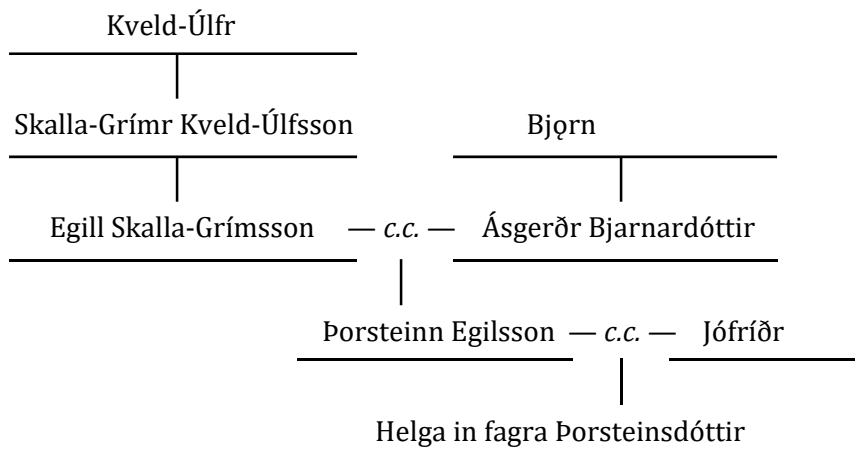
5.30 Inscripción rúnica.

1) muþiR; móðir. 2) faþur; fǫður. 3) salu; sálu. 4) **hulmkirs**; Hólmgeirs. 5) buata; búanda/bónða. 6) **fur**; fyr(ir). 7) **tutiz**; dóttir.

5.31 Inscripción rúnica.

Respuesta abierta.

5.32 Genealogía.



LECCIÓN 6 SOLUCIONES
6.5 Sustantivos fuertes: femeninos y neutros de tipo 1.

	<i>MQN</i>	<i>NÁL</i>	<i>BAK</i>
sing. nom.	møn	nál	bak
<i>ac.</i>	møn	nál	bak
<i>dat.</i>	møn	nál	baki
<i>gen.</i>	manar	nálar	baks
pl. nom.	manar	nálar	bøk
<i>ac.</i>	manar	nálar	bøk
<i>dat.</i>	mønnum	nálum	bøkum
<i>gen.</i>	mana	nála	baka

6.7 Sustantivos débiles.

	<i>BARDAGI</i>	<i>GATA</i>	<i>EISTA</i>
sing. nom.	bardagi	gata	eista
<i>ac.</i>	bardaga	gøtu	eista
<i>dat.</i>	bardaga	gøtu	eista
<i>gen.</i>	bardaga	gøtu	eista
pl. nom.	bardagar	gøtur	eistu
<i>ac.</i>	bardaga	gøtur	eistu
<i>dat.</i>	børdugum	gøtum	eistum
<i>gen.</i>	bardaga	gatna	eistna

6.9 El pasado de los verbos débiles.

1) sagði; sǫgðu. 2) mælti; mæltu. 3) vildi; vildu. 4) gerði; gǫrðu. 5) þótti; þóttu. 6) svaraði; svǫruðu. 7) spurði; spurðu. 8) ætlaði; ætluðu. 9) kallaði; kǫlluðu

6.11 La voz.

1) medio. 2) activo. 3) pasivo. 4) medio. 5) activo. 6) pasivo. 7) medio. 8) pasivo.

6.17 De las lecturas.

1) rangt. 2) rétt. 3) rétt. 4) rétt. 5) rétt. 6) rétt. 7) rétt.

6.18 De las lecturas.

1) réð. 2) blót. 3) haust; yxnum. 4) þriðja. 5) sultr; seyra.

6.19 Vocabulario.

Verbos. Hefja: levantar, alzar; emþezar. Flytja: llevar, mover. Taka: tomar, coger. Blóta: sacrificar. Ráða: aconsejar, gobernar. Heygja: enterrar en un montículo.

Sustantivos. Stalli: altar. Lík: cuerpo. Haust: otoño. Fylki: distrito noruego. Hallæri: hambruna. Sultr: hambre. Haugr: montículo. Atganga: atacar. Árferð: cosecha.

6.20 Sustantivos.

	<i>SKQD</i>	<i>NÁL</i>	<i>DQGG</i>	<i>ELFR</i>
sing. nom.	skqD	nál	dqgg	elfr
<i>ac.</i>	skqD	nál	dqgg	elfi
<i>dat.</i>	skqD	nál	dqgg	elfi
<i>gen.</i>	skarar	nálar	dqggvar	elfar
pl. nom.	skarar	nálar	dqggvar	elfar
<i>ac.</i>	skarar	nálar	dqggvar	elfar
<i>dat.</i>	skqrum	nálum	dqggum	elfum
<i>gen.</i>	skara	nála	dqggva	elfa

	<i>BARN</i>	<i>ÞING</i>	<i>EGG</i>	<i>FYLKI</i>
sing. nom.	barn	þing	egg	fylki
<i>ac.</i>	barn	þing	egg	fylki
<i>dat.</i>	barni	þingi	eggi	fylki
<i>gen.</i>	barns	þings	eggs	fylkis
pl. nom.	þörn	þing	egg	fylki
<i>ac.</i>	þörn	þing	egg	fylki
<i>dat.</i>	þörnum	þingum	eggjum	fylkjum
<i>gen.</i>	barna	þinga	eggja	fylkja

6.21 Verbos débiles.

	1ª CONJ. <i>KALLA</i>	2ª CONJ. <i>MÆLA</i>	3ª CONJ. <i>TELJA</i>	4ª CONJ. <i>VAKA</i>
<i>ek</i>	kallaða	mæltá	talda	vakta
<i>þú</i>	kallaðir	mæltir	taldir	vaktir
<i>hann</i>	kallaði	mælti	taldi	vakti
<i>vér</i>	kølluðum	mæltum	tøldum	vøktum
<i>þér</i>	kølluðuð	mæltuð	tølduð	vøktuð
<i>þeir</i>	kølluðu	mæltu	tøldu	vøktu
Trad:	(él) llamó	habló	contó	estaba despierto

6.22 El umlaut por *i*.

1) e. 2) æ. 3) ø (e). 4) œ. 5) y. 6) ý. 7) ø. 8) ey.

6.23 Identificando las conjugaciones de verbos débiles.

1) segunda. 2) segunda. 3) cuarta. 4) tercera. 5) segunda. 6) tercera. 7) cuarta. 8) tercera. 9) primera. 10) tercera.

6.24 Traducciones de los verbos débiles.

1) Þær sǫgðu 2) Þér herjuðuð; 3) Vit gerðum; 4) Hann blótaði; 5) Hon svaraði; 6) Þeir fluttu; 7) Þér ætluðuð; 8) Þær mæltu.

6.25 La conjugación de los verbos débiles.

1) 1ª sing. pres.; 2) 3ª sing. pasado; 3) 2ª sing. pasado; 4) 3ª pl. pasado; 5) 1ª sing. pres.; 6) 2ª pl. (dual) pres.; 7) 3ª sing. pasado; 8) 2ª pl. (dual) pasado; 9) 1ª sing. pasado; 10) 3ª pl. pasado.

6.26 El verbo débil *hafa*

	PRESENTE	PASADO
<i>ek</i>	hef	hafða
<i>þú</i>	hefr	hafðir
<i>hann</i>	hefr	hafði
<i>vér</i>	høfum	høfðum
<i>þér</i>	hafið	høfðuð
<i>þeir</i>	hafa	høfðu

6.27 La voz.

1) media. 2) activa. 3) pasiva. 4) media. 5) activa. 6) pasiva. 7) media. 8) pasiva.

6.28 Sustantivos fuertes y débiles.

	fuertes	HAUGR <i>masc.</i>	NÁL <i>fem.</i>	MÁL <i>n.</i>		débiles	TÍMI <i>masc.</i>	VIKA <i>fem.</i>	EYRA <i>n.</i>
sing. nom.		haugr	nál	mál	sing. nom.		tími	vika	eyra
ac.		haug	nál	mál	ac.		tíma	vikur	eyra
dat.		haugi	nál	máli	dat.		tíma	vikur	eyra
gen.		haugs	nálar	máls	gen.		tíma	vikur	eyra
pl. nom.		haugar	nálar	mál	pl. nom.		tímar	vikur	eyru
ac.		hauga	nálar	mál	ac.		tíma	vikur	eyru
dat.		haugum	nálum	málum	dat.		tímum	vikum	eyrum
gen.		hauga	nála	mála	gen.		tíma	vikna	eyrna

LECCIÓN 7 SOLUCIONES

7.6 El uso de los pronombres.

1) b. 2) a. 3) b.

7.9 Sustantivos fuertes de tipo 2.

	HUGR	SVANR	ÞOKK	HÖLL
sing. nom.	hugr	svanr	þokk	höll
ac.	hug	svan	þokk	höll
dat.	hug	svani	þokk	höllu
gen.	hugar	svans	þakkar	hallar
pl. nom.	hugir	svanir	þakkir	hallir
ac.	hugi	svani	þakkir	hallir
dat.	hugum	svönum	þokkum	höllum
gen.	huga	svana	þakka	halla

7.15 Comprensión lectora.

1) rétt. 2) rangt. 3) rétt. 4) rétt. 5) rétt. 6) rangt. 7) rétt. 8) rangt. 9) rangt. 10) rangt.

7.16 Comprensión lectora.

1) n.; ac.; sing. 2) masc.; nom.; pl. 3) masc.; ac.; sing. 4) fem.; ac.; pl. 5) masc.; nom.; sing. 6) n.; ac.; sing.

7.17 Repaso – Pronombres reflexivos.

1) sik. 2) hann. 3) sér. 4) honum.

7.18 Infinitivos.

1) segja. 2) hafa. 3) flytja. 4) vera. 5) gera. 6) fara. 7) nema. 8) heita. 9) hyggja. 10) vilja. 11) koma. 12) róa.

7.19 Sustantivos fuertes de tipo 1.

	HEIMR (M)	FÖR (F)	LAND (N)
sing. nom	heimr	för	land
acc	heim	för	land
dat	heimum	för	landi
gen	heims	farar	lands
pl. nom	heimar	farar	lönd
acc	heima	farar	lönd
dat	heimum	förum	löndum
gen	heima	fara	lönd

7.20 Sustantivos fuertes de tipo 2.

	<i>FUNDR (M)</i>	<i>FERÐ (F)</i>
sing. nom	fundr	ferð
<i>acc</i>	fund	ferð
<i>dat</i>	fund	ferð
<i>gen</i>	fundar	ferðar
pl. nom	fundir	ferðir
<i>acc</i>	fundi	ferðir
<i>dat</i>	fundum	ferðum
<i>gen</i>	funda	ferða

7.21 Sustantivos débiles.

	<i>GOÐI (M)</i>	<i>SAGA (F)</i>	<i>HJARTA (N)</i>
sing. nom	goði	saga	hjarta
<i>acc</i>	goða	sögu	hjarta
<i>dat</i>	goða	sögu	hjarta
<i>gen</i>	goða	sögu	hjarta
pl. nom	goðar	sögur	hjörtu
<i>acc</i>	goða	sögur	hjörtu
<i>dat</i>	goðum	sögum	hjörtum
<i>gen</i>	goða	sagna	hjartna

7.22 Verbos.

1) Vér horfum á skip. 2) Þér gerðuð brúar~brúr~brýr. 3) Þær kalla at mönnum. 4) Víkingar herjuðu lönd. 5) Vér mæltum við þær. 6) Menn hugðu at konungum.

7.23 Completando oraciones.

1) segir. 2) viljum. 3) höfðu. 4) var; höfðingi. 5) gerði; brú; sálu. 6) fór; til; með.

7.24 Repaso: las dos reglas especiales de la raíz alveolar.

1) vin-; n/c. 2) otr-; regla 2, se pierde la -r. 3) jökul-; regla 1, se cambia la -r. 4) fugl-; regla 2, se pierde la -r. 5) hvál-; regla 1, se cambia la -r. 6) ofn-; regla 2, se pierde la -r. 7) ís-; regla 1, se cambia la -r. 8) hafr-; regla 2, se pierde la -r. 9) fund-; n/c. 10) kjól-; regla 1, se cambia la -r. 11) flein-; regla 1, se cambia la -r. 12) gísl-; regla 2, se pierde la -r.

7.25 Repaso: preposiciones.

1) skip; Él subió al barco. 2) jarli; Sigríðr vivía con un jarl. 3) Nóregs; El rey Haraldr fue a Noruega. 4) Vágs; Reykjaness; Ingólfr vivía entre Vágr y Reykjaness. 5) Englandi; Alfredo el Grande fue rey en Inglaterra. 6) dýri; Bøðvarr fue contra una bestia.

LECCIÓN 8 SOLUCIONES

8.3 Traduciendo la *Haralds saga Sigurðssonar*. (Los verbos que han de rodearse con un círculo están marcados en negrita)

1) Þá **réð** fyrir Griklandi Zóe dróttning in ríka;

Por aquel entonces, la emperatriz [reina] Zoe la Poderosa gobernaba Grecia [el Imperio bizantino] con Miguel kátalaktús; ráða.

2) ok með henni Michael Kátalaktús; y Miguel Katalaktus con ella; ráða.

3) En er Haraldr kom til Miklagarðs ok á fund dróttningar;

Pero cuando Haraldr llegó a Constantinopla, se reunió con la emperatriz.

4) þá **gekk hann** þar á mála;

allí entró al servicio [de la emperatriz]; adverbio.

5) ok **fór** [hann] þegar um haustit á galeiðr með hermönnum þeim;

aquel mismo otoño condujo las galeras con sus guerreros; tres sintagmas preposicionales.

***Traducciones de las lecturas.** A partir de esta lección de *Lengua vikinga 1* terminan las traducciones de los fragmentos de lectura y se anima a los estudiantes a que hagan las suyas propias. Para lecturas adicionales y más largas, con vocabulario y notas, consulte el volumen *Viking Language 2: The Old Norse Reader*.

Traducción del fragmento 8.2: Por aquel entonces, la emperatriz [reina] Zoe la Poderosa gobernaba Grecia [el Imperio bizantino] con Miguel kátalaktús. Cuando Haraldr llegó a Constantinopla, se reunió con la emperatriz, allí [en esa reunión] entró a su servicio, y aquel mismo otoño navegó las galeras con sus guerreros por el mar Egeo. Haraldr estaba al mando de sus tropas. El líder del ejército se llamaba Gyrgir y era pariente de la emperatriz. Haraldr estuvo en el ejército por un tiempo breve, y los varegos iban todos en grupo cuando había una batalla. Sucedió entonces que Haraldr se convirtió en el líder de todos los varegos. Gyrgir y sus hombres viajaron mucho por las islas griegas y ganaron grandes batallas contra los corsarios.

8.9 Partes principales de los verbos fuertes.

1) gáfu. 2) kominn. 3) gekk. 4) héttuð. 5) hef. 6) drögm. 7) ræðr. 8) urðu. 9) nem. 10) haldið.

8.11 La terminación -t del pasado de los verbos fuertes.

1) bindr, batt, bundu, bundinn; bazt. 2) ræðr, réð, réðu, ráðinn; rétt. 3) verðr, varð, urðu, orðinn; vart. 4) heldr, hélt, héldu, haldinn; hélt. 5) lýstr, laust, lustu, lostinn; laust. 6) sér, sá, sá(u), sénn; sátt.

8.12 Traducción de la lectura.

El rey Haraldr era un hombre poderoso y capaz de gobernar su país. Era tan sabio que la gente decía que nunca un gobernante en las Tierras del Norte había sido tan profundamente sagaz y buen consejero como Haraldr. Era un gran guerrero y el más intrépido en la batalla. Era fuerte y más diestro con las armas que otros hombres, como se escribió anteriormente. [...] Fue el mejor amigo, hasta la fecha, de todos nuestros compatriotas [de los islandeses]. Cuando hubo una gran hambruna en Islandia, el rey Haraldr dio licencia a cuatro barcos para navegar cargados de harina hasta Islandia.

8.18 Leyendo en nórdico antiguo. (Los verbos que han de rodearse con un círculo están marcados en negrita)

1) Þeir fóru út í Griklandshaf;

Salieron/Viajaron hacia el mar Egeo

2) Hélt Haraldr sveit af sínum mönnum;

Haraldr estaba al mando de sus hombres [tropas]

3) Höfðingi yfir herinum **hét** Gyrgir;

El líder del ejército se llamaba Gyrgir

4) Hann var frændi dróttningar;

Era pariente de la emperatriz

5) Haraldr var líttla hríð í herinum;

Haraldr estuvo en el ejército por un tiempo breve

6) ... ok allir Væringjar fóru saman;

... y los varegos iban todos en grupo

7) ... þegar er bardagar váru;

... cuando había una batalla

8) **Kom** [þat] þá svá...;

Sucedió entonces que...

9) at Haraldr varð höfðingi yfir öllum Væringjum;

Haraldr se convirtió en el líder de todos los varegos

8.19 Repaso: el umlaut por i.

1) dregr; tirar, arrastrar. 2) heldr; sostener. 3) stendr; estar de pie. 4) kómr~kemr; venir. 5) lætr; permitir. 6) fær; obtener. 7) flýgr; volar. 8) býr; vivir/preparar.

8.20 El presente de los verbos fuertes y el umlaut por i.

A. 1) ráða. 2) taka. 3) fá. 4) koma. 5) halda. 6) fljúga. 7) búa. 8) draga.

B. 1) hleypr. 2) krýpr. 3) rœr. 4) snýr. 5) sýpr. 6) slær. 7) grefr. 8) grœr. 9) ekr. 10) eykr.

C. 1) gefr. 2) liggr. 3) nemr. 4) verðr. 5) ríðr. 6) sitr.

8.21 El pasado de los verbos fuertes.

1) Þú gekk á skip; Tú subiste a un barco. 2) Hét hann eigi Haraldr konungr?; ¿No se llamaba rey Haradr? 3) Vér kómum~kvámum þangat; Nosotros llegamos allí. 4) Þér sáð~sáuð son hans; Vosotros visteis a su hijo. 5) Þau gengu til hans; Ellos (n.) fueron [caminaron] hacia él.

8.22 Verbos fuertes.

A. verða

PRESENTE		PASADO	
sing. ek	verð	sing. ek	varð
þú	verðr	þú	vart
hann	verðr	hann	varð
pl. vér	verðum	pl. vér	urðum
þér	verðið	þér	urðuð
þeir	verða	þeir	urðu

Participio de pasado: orðinn.

B. taka

PRESENTE		PASADO	
sing. ek	tek	sing. ek	tók
þú	tekr	þú	tókt
hann	tekr	hann	tók
pl. vér	tökum	pl. vér	tókum
þér	takið	þér	tókuð
þeir	taka	þeir	tóku

Participio de pasado: tekinn.

C. fara

PRESENTE		PASADO	
sing. ek	fer	sing. ek	fór
þú	ferr	þú	fórt
hann	ferr	hann	fór
pl. vér	forum	pl. vér	fórum
þér	farið	þér	fóruð
þeir	fara	þeir	fóru

Participio de pasado: farinn.

8.23 El presente de los verbos fuertes.

1) koma; kemr. 2) ganga; gengr. 3) fara; ferr. 4) fara; fara. 5) halda; heldr. 6) heita; heitr. 7) verða; verðr. 8) vinna; vinna.

8.24 Verbos fuertes.

1) bjó. 2) gengum. 3) sá ~ sáu. 4) kómu ~ kvámu. 5) hét. 6) kómt. 7) bjugguð. 8) sá. 9) hét. 10) fór.

8.25 Verbos fuertes y débiles.

1) nema; fuerte. 2) vinna; fuerte. 3) ráða; fuerte. 4) herja; débil. 5) blóta; débil. 6) mæla; débil. 7) ríða; fuerte. 8) batna; débil. 9) standa; fuerte. 10) svara; débil.

8.26 Verbos fuertes.

1) lætr, lét, létu, látinn; létt. 2) ræðr, réð, réðu, ráðinn; rétt. 3) dregr, dró, drógu, dreginn; drótt. 4) bindr, batt, bundu, bundinn; bast. 5) býðr, bauð, buðu, boðinn; bautt. 6) býr, bjó, bjuggu, búinn; bjótt. 7) heitr, hét, hétu, heitinn; hétt.

8.27 El imperativo: verbos fuertes.

1) drag. 2) far. 3) statt. 4) gef. 5) hogg. 6) gakk.

8.28 El imperativo: verbos débiles.

1) 2ª conjug.; ger. 2) 3ª conjug.; spyr. 3) 1ª conjug.; svara. 4) 2ª conjug.; veit. 5) 1ª conjug.; tala. 6) 4ª conjug.; þegi~þegiðu

8.29 El modo subjuntivo: presente.

1) leit-. 2) drag-. 3) kom-. 4) horf-. 5) skilj-. 6) hoggv-.

	<i>LEITA</i>	<i>DRAGA</i>	<i>KOMA</i>	<i>HORFA</i>	<i>SKILJA</i>	<i>HÖGGVA</i>
sing. ek	leita	draga	koma	horfa	skilja	hoggva
þú	leitir	dragir	komir	horfir	skilir	hoggvir
hann	leiti	dragi	komi	horfi	skili	hoggvi
pl. vér	leitim	dragim	komim	horfim	skilim	hoggvim
þér	leitið	dragið	komið	horfið	skilið	hoggvið
þeir	leiti	dragi	komi	horfi	skili	hoggvi

8.30 Leyendo runas.

Ragnvaldr hizo tallar estas runas, aquel que, en Grecia [el Imperio bizantino], era el comandante de una tropa.

LECCIÓN 9 SOLUCIONES

9.1. Traducción de la lectura.

Había un hombre llamado Qnundr. Era el hijo de Ófeigr Pie Torpe, [que era] el hijo de Ívarr Pene de Caballo. Qnundr era el hermano de Guðbjörg, la madre de Guðbrandr el Jorobado, que era el padre de Ásta, la madre del rey Ólafur el Santo. Qnundr era de la región de Upplönd por parte de madre, pero la mayoría de los parientes de su padre procedían de Rogaland y Hordaland. Qnundr fue un gran vikingo y saqueó por mar en el oeste. Balki Blængsson de Sótanes, y Ormr el Rico hacían las incursiones con él. Hallvarðr era el nombre de su tercer compañero. Tenían cinco barcos.

Saquearon las Hébridas, y cuando llegaron a la isla de Barra, encontraron allí un rey que se llamaba Kjarvalr. Él también tenía cinco barcos. Comenzaron una batalla que se convirtió en un duro combate; los hombres de Qnundr eran feroces. Muchos cayeron de ambos bandos, y terminó de tal manera que el rey huyó con un solo barco. Qnundr y sus hombres se apoderaron tanto de los barcos como de una gran riqueza y pasaron allí el invierno. Tres veranos seguidos saquearon Irlanda y Escocia. Luego se fueron a Noruega.

9.2. Ejercicio – Leyendo la Saga de Grettir.

1) rétt. 2) rangt. 3) rangt. 4) rétt. 5) rangt. 6) rétt. 7) rangt. 8) rétt. 9) rétt.

9.9. Oraciones principales y dependientes.

1) dependiente. 2) independiente. 3) dependiente. 4) independiente.

9.11. Ejercicio – El pasado de subjuntivo.

	<i>TALA</i>	<i>HAFA</i>	<i>GJALDA</i>	<i>KOMA</i>
sing. ek	talaða	hefða	gylða	kœma
þú	talaðir	hefðir	gyldir	kœmir
hann	talaði	hefði	gyldi	kœmi

pl. vér	talaðim	hefðim	gyldim	kœmim
<i>þér</i>	talaðið	hefðið	gyldið	kœmið
<i>þeir</i>	talaði	hefði	gyldi	kœmi

9.12. Traducción de la lectura.

Ese otoño, el hersir *Grimr* mató a Qndótt el Cuervo por no haber cobrado el impuesto del rey; y Signý, la esposa de Qndótt, cargó en un barco todos sus enseres esa misma noche y se fue con sus hijos, Ásmundr y Ásgrímr, a [casa de] su padre Sighvatr [el padre de Signý]. Poco tiempo después envió a sus hijos a [casa de] Héðinn, su padre adoptivo [el de Signý], en Sóknadalr. Pero allí estuvieron bien solo por poco tiempo y quisieron volver con su madre. Se marcharon de allí y llegaron durante las fiestas de Yule a [casa de] Ingjaldr el Leal, en Hvinir. Él accedió a acogerlos en casa por a la insistencia de su esposa Gyda. Pasaron allí el invierno.

9.15. Artículo definido.

	<i>DVERGR + INN</i>	<i>KONA + IN</i>	<i>LAND + IT</i>
sing. nom	dvergrinn	konan	landit
acc	dverginn	konuna	landit
dat	dverginum	konunni	landinu
gen	dvergsins	konunnar	landsins
pl. nom	dvergarnir	konurnar	lǫndin
acc	dvergana	konurnar	lǫndin
dat	dvergunum	konunum	lǫndunum
gen	dverganna	kvennanna	landanna

9.16. Demostrativos.

	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>n.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>n.</i>
sing. nom	þessi ~ sjá	þessi ~ sjá	þetta	sá	sú	þat
acc	þenna	þessa	þetta	þann	þá	þat
dat	þessum	þessar(r)i ~ þessi	þessu	þeim	þeir(r)i	því
gen	þessa	þessar(r)ar ~ þessar	þessa	þess	þeir(r)ar	þess
pl. nom	þessir	þessar	þessi	þeir	þær	þau
acc	þessa	þessar	þessi	þá	þær	þau
dat	þessum	þessum	þessum	þeim	þeim	þeim
gen		þessa ~ þessar(r)a		þeira	þeira	þeira

9.17. Demostrativos.

1) þetta. 2) þat. 3) þess. 4) þessar(r)i~þessi. 5) þá. 6) þetta. 7) þann. 8) sú.

9.18. Verbos fuertes.

A. *bera*

	PRESENTE		PASADO
sing. ek	ber	sing. ek	bar
<i>þú</i>	berr	<i>þú</i>	bart
<i>hann</i>	berr	<i>hann</i>	bar
pl. vér	berum	pl. vér	bárum
<i>þér</i>	berið	<i>þér</i>	báruð
<i>þeir</i>	bera	<i>þeir</i>	báru

B. 1) 2ª pl. pasado de *halda* 'sostener'. 2) 1ª/3ª sing. pasado de *ganga* 'ir, caminar'. 3) 1ª sing. pres. de *verða* 'llegar a ser' 4) 2ª pl. pres. de *heita* 'llamarse'. 5) 1ª/3ª sing. pasado de *bera* 'carry.' 6) 1ª pl. pasado de *ráða* 'aconsejar,

gobernar'. 7) participio de pasado de *hefja* 'levantar; empezar'. 8) 1ª pl. pres. de *draga* 'tirar, arrastrar'.

C. 1) kemr. 2) unnuð. 3) hóft. 4) réð. 5) námum. 6) fæ. 7) draga. 8) fõrum.

9.19. Verbos.

INFINITIVO	PRESENTE SING.	PASADO SING.	PASADO PL.	PARTICIOPIO DE PASADO
koma	kemr	kom	kómu	kominn
heita	heitir	hét	hétu	heitinn
verða	verðr	varð	urðu	orðinn
falla	fellr	féll	féllu	fallinn
lúka	lýkr	lauk	luku	lokinn
taka	tekr	tók	tóku	tekinn
sitja	sitr	sat	sátu	setinn
fara	ferr	fór	fóru	farinn

9.20. Sustantivos fuertes: tipo 3.

	VÖLLR	KÖTTR	FJÖRÐR
sing. nom	völlr	köttr	fjörðr
acc	völl	kött	fjörð
dat	velli	ketti	firði
gen	vallar	kattar	fjarðar
pl. nom	vellir	kettir	firðir
acc	völlu	köttu	fjörðu
dat	völlum	köttum	fjörðum
gen	valla	katta	fjarða

9.21. Sustantivos fuertes: tipo 4.

	FÓTR	VETR	BÓK
sing. nom.	fótr	vetr	bók
ac.	fót	vetr	bók
dat.	fœti	vetri	bók
gen.	fótar	vetrar	bókar
pl. nom.	fœtr	vetr	bœkr
ac.	fœtr	vetr	bœkr
dat.	fótum	vetrum	bókum
gen.	fóta	vetra	bóka

9.22. Er: conjunción, partícula de relativo y verbo.

1) Skutad-Skeggi era el nombre de un distinguido hombre en Noruega. Björn era su hijo, que se llamaba Björn, el de las pieles.

2) Saquearon las Hébridas, y cuando llegaron a la isla de Barra, había allí un rey que se llamaba Kjarvalr.

3) Un día, cuando Þórólfr y Björn bajaron hacia el barco...

4) Cuando Haraldr llegó a Constantinopla, se reunió con la emperatriz, allí [en esa reunión] entró a su servicio.

5) Haraldr estuvo en el ejército por un tiempo breve, y los varegos iban todos en grupo cuando había una batalla.

9.23. El modo subjuntivo: el pasado de los verbos débiles.

1) enviar; 2ª; send-. 2) contar, explicar; 3ª; tald. 3) conceder; 2ª; veitt-. 4) tener; 3ª; hafð-. 5) talk; 1ª; talað-. 6) talað-. 7) send-; send-. 8) tald-; teld-. 9) hafð-; hefð-.

9.24. El modo subjuntivo: el pasado de los verbos fuertes.

1) romper; brýtr, braut, brutu, brotinn; brut. 2) llegar a ser; verðr, varð, urðu, orðinn; urð. 3) mirar; lítr, leit, litu,

litinn; lit. 4) venir; kemr, kom, kómu, kominn; kóm. 5) coger; tekr, tók, tóku, tekinn; tók. 6) brut-; bryt-. 7) urð-; yrð-. 8) lit-; lit-. 9) kóm-; kæm-. 10) tók-; tæk-.

	<i>BRJÓTA</i>	<i>VERÐA</i>	<i>LÍTA</i>	<i>KOMA</i>	<i>TAKA</i>
sing. <i>ek</i>	bryta	yrða	lita	kœma	tœka
<i>þú</i>	brytir	yrðir	litir	kœmir	tœkir
<i>hann</i>	bryti	yrði	liti	kœmi	tœki
pl. <i>vér</i>	brytim	yrðim	litim	kœmim	tœkim
<i>þér</i>	brytið	yrðið	litið	kœmið	tœkið
<i>þeir</i>	bryti	yrði	liti	kœmi	tœki

9.25. Leyendo runas.

El buen granjero Hólmgautr hizo erigir [esta piedra] en memoria de Óðindísa, su esposa. No habrá una mejor ama de casa en Hasvimýrar, ella era la que administra la granja. Rauð-Balli talló estas runas. Óðindísa era la buena hermana de Sigmundur.

LECCIÓN 10 SOLUCIONES

10.2. Traducción de la lectura.

Por aquel entonces, había una hambruna tan grande en Islandia como nunca antes la había habido. Disminuyó la y dejó de llegar material de deriva. Esta situación continuó durante muchos años. Un otoño, unos comerciantes que iban en un barco para navegar en aguas oceánicas se desviaron de su curso y naufragaron en Vík. Flosi se llevó con él a cuatro o cinco de ellos. Su líder se llamaba Steinn. [...] Durante la primavera vino una gran tormenta del norte. Duró casi una semana entera. Después de la tormenta, los hombres fueron a comprobar si había llegado algo a la deriva. En Reykjanes vivía un hombre llamado Þorsteinn. Encontró una ballena que había sido arrastrada hasta la orilla en un lugar cerca de Rífsker ('el islote rocoso del costillar'). Era una gran ballena rorcual. Él [Þorsteinn] envió inmediatamente a un hombre [para avisar] a Flosi en Vík y a otro para que fuera [a avisar] a las granjas vecinas. [...] Flosi llegó primero junto con los hombres de Vík. De inmediato comenzaron a desollar la ballena y a cortarla en trozos. Los pedazos que iban cortando los llevaban hasta la orilla. [...] En ese momento llegaron los hombres de Kaldbak en cuatro barcos. Þorgrímr reclamó su derecho sobre la ballena y prohibió a los hombres de Vík que la desollaran, la cortaran o se llevaran cualquier trozo de la misma. [...]

Entonces un barco de remos empezó a llegar desde el otro lado de los fiordos. Los hombres remaban con fuerza y llegaron rápidamente. Eran Svanr de Hóll, en Bjarnarfjorðr, junto con sus hombres. Tan pronto como llegó, le pidió a Þorgrímr que no se dejara robar. Anteriormente fueron grandes amigos [aliados] y Svanr le ofreció [a Þorgrímr] su apoyo.

10.3. Ejercicio – Leyendo la *Saga de Grettir*.

1) rétt. 2) rétt. 3) rétt. 4) rangt. 5) rangt. 6) rétt.

10.5. Adjetivos con sustantivos fuertes.

	<i>UNGR MAÐR</i>	<i>UNG KONA</i>	<i>UNGT BARN</i>
sing. <i>nom.</i>	ungr maðr	ung kona	ungt barn
<i>ac.</i>	ungan mann	unga konu	ungt barn
<i>dat.</i>	ungum manni	ungri konu	ungu barni
<i>gen.</i>	ungs manns	ungrar konu	ungs barns
pl. <i>nom.</i>	ungir menn	ungar konur	ung börn
<i>ac.</i>	unga menn	ungar konur	ung börn
<i>dat.</i>	ungum mönnum	ungum konum	ungum börnum
<i>gen.</i>	ungra manna	ungra kvenna	ungra barna

10.8. Adjetivos fuertes.

	<i>SPAKR</i>	<i>MIKILL</i>
sing. nom.	spakr	mikill
<i>ac.</i>	spakan	mikinn
<i>dat.</i>	spøkum	miklum
<i>gen.</i>	spaks	mikils
pl. nom.	spakir	miklir
<i>ac.</i>	spaka	mikla
<i>dat.</i>	spøkum	miklum
<i>gen.</i>	spakra	mikilla

10.13. Traducción de la lectura.

Þorgeirr, el del odre en la espalda atacó primero a los hombres de Flosi que estaban encima de la ballena. Þorfinn estaba delante de la cabeza de la ballena, de pie sobre una especie de escalón que él mismo se había hecho. Þorgeirr dijo: «Te traigo tu hacha». Luego lo golpeó [a Þorfinn] en el cuello de tal manera que le cortó la cabeza [lo decapitó]. Flosi estaba de pie sobre los guijarros de la playa cuando vio esto. Instó a sus hombres a contraatacar. Entonces lucharon durante un buen rato y a los hombres de Kaldbak les empezó a ir mejor. Pocos hombres tenían armas allí [con ellos] excepto las hachas y los cuchillos largos con los que estaban despedazando la ballena. Los hombres de Vík se alejaron de la ballena [y fueron] hacia la playa. Los noruegos tenían armas y eran peligrosos. Steinn, el capitán del barco, cortó la pierna de Ívarr Kolbeinsson, pero Leifr, el hermano de Ívarr, utilizó una costilla de ballena para mandar a Hel de un golpe [matar] a uno de los compañeros de Steinn. Cayeron allí hombres de ambos bandos.

10.14. Ejercicio – Leyendo la *Saga de Grettir*.

1) fram við hqfuðit hvalsins. 2) Þar fœri ek þér. 3) á hálsinn, svá at af tók. 4) rétt. 5) rangt. 6) rétt.

10.17. Leyendo runas.

Áli mandó erigir esta piedra en su memoria. Cobró el impuesto del rey Canuto en Inglaterra. Que Dios acoja su alma.

10.18. Verbos fuertes.

A. *taka*

	PRESENTE		PASADO
sing. ek	tek	sing. ek	tók
<i>þú</i>	tekr	<i>þú</i>	tókt
<i>hann</i>	tekr	<i>hann</i>	tók
pl. vér	tøkum	pl. vér	tókum
<i>þér</i>	takið	<i>þér</i>	tókuð
<i>þeir</i>	taka	<i>þeir</i>	tóku

B. 1) 1ª/3ª sing. pasado de *láta* ‘permitir’. 2) 2ª pl. pasado de *liggja* ‘yacer’. 3) 3ª pl. pasado de *ríða* ‘cabalgar’. 4) 2ª pl. pres. de *sjá* ‘ver’. 5) 1ª sing. pres. de *finna* ‘encontrar’. 6) 1ª/3ª sing. pasado de *bíða* ‘esperar’. 7) 1ª pl. pres. de *sitja* ‘sentar’. 8) 2ª sing. pasado de *drepa* ‘matar’.

C. 1) fellr ‘caer’. 2) láguð ‘yacer’. 3) bíðr ‘esperar’. 4) kváðum ‘decir’. 5) bjuggu ‘vivir (en un lugar); prepararse’. 6) batt ‘unir’. 7) stóð ‘estar de pie’. 8) biðjum ‘pedir, mandar’.

10.19. Adjetivos fuertes.

	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>n.</i>
sing. nom.	langr	lǫng	langt
<i>ac.</i>	langan	langa	langt
<i>dat.</i>	lǫngum	langri	lǫngu

<i>gen.</i>	langs	langrar	langs
pl. nom.	langir	langar	lǫng
<i>ac.</i>	langa	langar	lǫng
<i>dat.</i>	lǫngum	lǫngum	lǫngum
<i>gen.</i>	langra	langra	langra

10.20. Adjetivos fuertes.

	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>n.</i>
sing. nom.	auðigr	auðig	auðigt
<i>ac.</i>	auðgan	auðga	auðigt
<i>dat.</i>	auðgum	auðigri	auðgu
<i>gen.</i>	auðigs	auðigrar	auðigs
pl. nom.	auðgir	auðgar	auðig
<i>ac.</i>	auðga	auðgar	auðig
<i>dat.</i>	auðgum	auðgum	auðgum
<i>gen.</i>	auðigra	auðigra	auðigra

10.21. Participios de pasado.

1) koma. 2) reka. 3) draga; skera. 4) gera.

10.22. Verbos.

1) stendr; standa. 2) mælr, mæla. 3) hǫggr; hǫggva. 4) tekr; taka. 5) sér; sjá. 6) eggjar; eggja.

10.23. Verbos – La pasiva y las construcciones de pasado perfecto.

1) Ese rey que se llama Hǫgni tuvo una hija llamada Hildir; pasiva en presente. 2) El barco fue completamente pintado por encima de la línea de flotación; pasiva en pasado. 3) Héðinn estaba preparado para pelear; pasado perfecto.

10.24. Formas fuertes de los adjetivos *mikill* y *lítill*.

	<i>MIKILL MAÐR</i>	<i>MIKIL KONA</i>	<i>MIKIT BARN</i>
sing. nom.	mikill maðr	mikil kona	mikit barn
<i>ac.</i>	mikinn mann	mikla konu	mikit barn
<i>dat.</i>	miklum manni	mikilli konu	miklu barni
<i>gen.</i>	mikils manns	mikillar konu	mikils barns
pl. nom.	miklir menn	miklar konur	mikil börn
<i>ac.</i>	mikla menn	miklar konur	mikil börn
<i>dat.</i>	miklum mönnum	miklum konum	miklum börnum
<i>gen.</i>	mikilla manna	mikilla kvenna	mikilla barna
	<i>LÍTILL MAÐR</i>	<i>LÍTIL KONA</i>	<i>LÍTIT BARN</i>
sing. nom.	lítill maðr	lítill kona	lítit barn
<i>ac.</i>	litinn mann	litla konu	lítit barn
<i>dat.</i>	litlum manni	lítilli konu	litlu barni
<i>gen.</i>	lítils manns	lítillar konu	lítils barns
pl. nom.	litlir menn	litlar konur	lítill börn
<i>ac.</i>	litla menn	litlar konur	lítill börn
<i>dat.</i>	litlum mönnum	litlum konum	litlum börnum
<i>gen.</i>	lítilla manna	lítilla kvenna	lítilla barna

10.25. Runas.

Pórir, Þorsteinn y Þorfastr. Estos hermanos levantaron esta piedra para [en memoria de] Gunnfúss, su padre. Que Dios salve su alma.

LECCIÓN 11 SOLUCIONES

11.1. Traducción de la lectura.

Un rey que se llama Hogni tenía una hija, que se llamaba Hildr. Fue secuestrada como botín de guerra por un rey que se llamaba Héðinn Hjarrandason, en una ocasión en que el rey Hogni estaba ausente en una reunión con otros reyes. Cuando se enteró de que habían atacado su reino y se habían llevado a su hija, [entonces] partió con sus hombres en busca de Héðinn. Se enteró de que Héðinn había navegado hacia el norte a lo largo de la costa.

Pero cuando el rey Hogni llegó a Noruega, supo que Héðinn había navegado hacia el oeste mar adentro. Entonces Hogni navegó tras él hasta las islas Orcadas, y cuando llegó a un lugar llamado Háey, encontró allí a Héðinn con sus hombres [con sus tropas]. Entonces Hildr fue en busca de su padre y le ofreció un collar de parte de Héðinn como reconciliación. Pero también le dijo que Héðinn estaba preparado para el enfrentamiento y que no esperara ningún tipo de compasión de su parte [ninguna esperanza de victoria]. Hogni respondió a su hija con dureza; y cuando volvió con Héðinn, le dijo que Hogni no quería ninguna reconciliación y le dijo que se preparara para la batalla y ambos bandos lo hicieron. Desembarcaron en la isla y las tropas formaron para la batalla.

11.2. Lectura detallada de «La batalla de los Hjaðningar».

A. 1) ac. sing. del pronombre fem. hon 'ella'. 2) tók (3ª sing. pasado de taka 'coger [secuestrar]'). 3) konungr sá. 4) hét (3ª sing. pasado de heita 'llamarse'). 5) Héðinn.

B. 1) adverbio. 2) var (3ª sing. pasado de vera 'ser/estar'). 3) Hogni konungr. 4) í konungastefnu.

C. 1) spurði (3ª sing. pasado de spyrja 'preguntar; enterarse'). 2) hann.

D. 1) sintagma preposicional. 2) var (3ª sing. pasado de vera 'ser/estar'). 3) dóttir. 4) se habían llevado [a su hija].

E. 1) fór (3ª sing. pasado de fara 'ir'). 2) hann. 3) genitivo, porque el verbo leita rige genitivo.

F. 1) supo / tuvo noticias de [alguien]. 2) Hogni.

G. 1) Héðinn. 2) hafði (3ª sing. pasado de hafa 'tener'). 3) pretérito pluscuamperfecto del verbo sigla.

11.4. Sustantivos con artículo definido y adjetivos débiles.

	INN UNGI MAÐR	IN UNGA KONA	IT UNGA BARN
sing. nom.	inn ungi maðr	in unga kona	it unga barn
ac.	inn unga mann	ina ungu konu	it unga barn
dat.	inum unga manni	inni ungu konu	inu unga barni
gen.	ins unga manns	innar ungu konu	ins unga barns
pl. nom.	inir ungu menn	inar ungu konur	in ungu börn
ac.	ina ungu menn	inar ungu konur	in ungu börn
dat.	inum ungu(m) mönnum	inum ungu(m) konum	inum ungu(m) börnum
gen.	inna ungu manna	inna ungu kvenna	inna ungu barna

11.8. Verbos fuertes. Clases I y II.

1) Clase I, pasar, transcurrir (*el tiempo pasa*). 2) Clase I, brillar. 3) Clase II, mentir. 4) Clase II, disfrutar. 5) Clase I, pisar. 6) Clase II, inclinarse.

11.10. Verbos que van acompañados de objetos en dativo y en genitivo.

1) spjótinu; Óðinn arremetió con la lanza. 2) mönnum; Haraldr prohíbe ir a los hombres. 3) hennar; Þórólfr le pide matrimonio [a ella]. 4) þeim; Ella los invita a venir. 5) konu; Él echa de menos a su esposa. 6) mönnum þeim; El cabecilla da las gracias a sus hombres. 7) steini; Loki lanza una piedra.

11.11. Traducción de la lectura.

Entonces Héðinn hace llamar a Hogni, su suegro, para proponerle un acuerdo y mucho oro como compensación. Entonces Hogni responde: «Demasiado tarde me has ofrecido esto si querías que nos reconciliáramos, porque ya he desenvainado la Dáinsleif ('el legado de Dáinn'). La forjaron los enanos y cada vez que [su hoja] está desnuda, un hombre debe morir. Nunca falla un golpe, y nunca sanan las heridas que causa».

Entonces Héðinn responde: «Puedes jactarte así de tu espada, pero no de la victoria». Luego comenzaron el combate conocido como la Batalla de los Hjaðningar, y estuvieron luchando durante todo el día. Al atardecer, los dos reyes volvieron a sus barcos. Pero Hildr, durante la noche, se acercó a los cadáveres y despertó con magia a todos los que habían muerto. Al día siguiente, los reyes fueron al campo de batalla y comenzaron el combate junto

con todos los que habían muerto el día anterior. Así continuó aquella batalla día tras día, [una batalla] en la que todos los que caían, y todas las armas que quedaban por tierra en el campo de batalla, y también los escudos, se convertían en piedra. Pero al amanecer del siguiente día, todos los muertos se alzaban de nuevo y peleaban, y todas sus armas estaban como nuevas. Y los versos dicen que los Hjaðningar continuarán así hasta el Ragnarøkkr.

11.19. Repaso del artículo definido.

	<i>SVEINN+INN</i>	<i>LEIÐ+IN</i>	<i>BAK+IT</i>
sing. nom.	sveinninn	leiðin	bakit
<i>ac.</i>	sveinninn	leiðina	bakit
<i>dat.</i>	sveinum	leiðinni	bakinu
<i>gen.</i>	sveinsins	leiðarinnar	baksins
pl. nom.	sveinarnir	leiðirnar	bökin
<i>ac.</i>	sveinana	leiðirnar	bökin
<i>dat.</i>	sveinum	leiðunum	bökunum
<i>gen.</i>	sveinanna	leiðanna	bakanna

11.20. Artículo definido.

1) konungrinn. 2) konunginn. 3) konunginum. 4) konungsins. 5) hersirinn. 6) hersinn. 7) hersinum. 8) hersisins.

11.21. Adjetivos débiles.

	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>n.</i>
sing. nom.	langi	langa	langa
<i>ac.</i>	langa	lǫngu	langa
<i>dat.</i>	langa	lǫngu	langa
<i>gen.</i>	langa	lǫngu	langa
pl. nom.	lǫngu	lǫngu	lǫngu
<i>ac.</i>	lǫngu	lǫngu	lǫngu
<i>dat.</i>	lǫngum	lǫngum	lǫngum
<i>gen.</i>	lǫngu	lǫngu	lǫngu

11.22. Adjetivos débiles.

	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>n.</i>
sing. nom.	hagi	væna	fagra
<i>ac.</i>	haga	vænu	fagra
<i>dat.</i>	haga	vænu	fagra
<i>gen.</i>	haga	vænu	fagra
pl. nom.	hǫgu	vænu	fǫgru
<i>ac.</i>	hǫgu	vænu	fǫgru
<i>dat.</i>	hǫgum	vænum	fǫgrum
<i>gen.</i>	hǫgu	vænu	fǫgru

11.23. Adjetivos débiles.

1) ríki; Alrekr el Poderoso era guapo [o prometedor]. 2) góða; Esta buena hija de Hólmgeirr construyó un puente. 3) stóra; Þorsteinn era el hijo mayor. 4) fróði; Ese hombre que escribió *El Libro de los Islandeses* se llamaba Ari el Sabio, hijo de Þorgils. 5) græna; Helgi vivió en el valle verde que llaman Helgadalr. 6) ungu; Óláfr envió hombres tras la joven mujer.

11.24. Nombres propios.

	<i>EIRÍKR INN RAUÐI</i>	<i>HELGA IN FAGRA</i>
sing. nom.	Eiríkr inn rauði	Helga in fagra
<i>ac.</i>	Eirík inn rauða	Helgu ina fōgru
<i>dat.</i>	Eiríki inum rauða	Helgu inni fōgru
<i>gen.</i>	Eiríks ins rauða	Helgu innar fōgru

11.25. Adverbios.

1) hér. 2) þangat. 3) hvaðan. 4) hvert. 5) þar. 6) hingat. 7) þaðan. 8) hvar. 9) héðan.

11.26. Verbos fuertes – Clase I.

	PRESENTE		PASADO
sing. ek	klíf	sing. ek	kleif
<i>þú</i>	klífr	<i>þú</i>	kleift
<i>hann</i>	klífr	<i>hann</i>	kleif
pl. vér	klífum	pl. vér	klifum
<i>þér</i>	klífið	<i>þér</i>	klifuð
<i>þeir</i>	klífa	<i>þeir</i>	klifu

1) drífr, dreif, drifu, drifinn. 2) þrífr, þreif, þrífu, þrifinn. 3) skríðr, skreið, skriðu, skriðinn. 4) lítr, leit, litu, litinn. 5) grípr, greip, gripu, gripinn. 6) rístr, reist, ristu, ristinn. 7) gína. 8) bíða. 9) líða. 10) rísa. 11) skína. 12) svíða. 13) bituð. 14) risum. 15) kleif. 16) þreift. 17) drífum. 18) greip.

11.27. Verbos fuertes – Clase II.

	PRESENTE		PASADO
sing. ek	strýk	sing. ek	strauk
<i>þú</i>	strýkr	<i>þú</i>	straukt
<i>hann</i>	strýkr	<i>hann</i>	strauk
pl. vér	strjúkum	pl. vér	strukum
<i>þér</i>	strjúkið	<i>þér</i>	strukuð
<i>þeir</i>	strjúka	<i>þeir</i>	struku

1) drýpr, draup, drupu, dropinn. 2) skýtr, skaut, skutu, skotinn. 3) krýpr, kraup, krupu, kropinn. 4) býðr, bauð, buðu, boðinn. 5) lýstr, laust, lustu, lostinn. 6) klýfr, klauf, klufu, klofinn. 7) bjóða. 8) krjúpa. 9) kjósa. 10) ljósta. 11) njóta. 12) brjóta. 13) krupuð. 14) rýðr. 15) klauft. 16) gaus. 17) drjúpum. 18) laust.

11.28. Las formas débiles de los adjetivos *mikill* y *lítill*.

	<i>INN MIKLI MAÐR</i>	<i>IN MIKLA KONA</i>	<i>IT MIKLA BARN</i>
sing. nom.	inn mikli maður	in mikla kona	it mikla barn
<i>ac.</i>	inn mikla mann	ina miklu konu	it mikla barn
<i>dat.</i>	inum mikla manni	inni miklu konu	inu mikla barni
<i>gen.</i>	ins mikla manns	innar miklu konu	ins mikla barns
pl. nom.	inir miklu menn	inar miklu konur	in miklu börn
<i>ac.</i>	ina miklu menn	inar miklu konur	in miklu börn
<i>dat.</i>	inum miklu(m) mönnum	inum miklu(m) konum	inum miklu(m) börnum
<i>gen.</i>	inna miklu manna	inna miklu kvenna	inna miklu barna
	<i>INN LITLI MAÐR</i>	<i>IN LITLA KONA</i>	<i>IT LITLA BARN</i>
sing. nom.	inn litli maður	in litla kona	it litla barn
<i>ac.</i>	inn litla mann	ina litlu konu	it litla barn

<i>dat.</i>	inum litla manni	inni litlu konu	inu litla barni
<i>gen.</i>	ins litla manns	innar litlu konu	ins litla barns
pl. nom.	inir litlu menn	inar litlu konur	in litlu börn
<i>ac.</i>	ina litlu menn	inar litlu konur	in litlu börn
<i>dat.</i>	inum litlu(m) mǫnnum	inum litlu(m) konum	inum litlu(m) börnum
<i>gen.</i>	inna litlu manna	inna litlu kvenna	inna litlu barna

LECCIÓN 12 SOLUCIONES

12.1. Traducción de la lectura.

Esta historia comienza con un hombre llamado Helgi que vivía en Hof, en el Vápnafjörðr ('el fiordo de las armas'). Era hijo de Þorgils, que era hijo de Þorsteinn, que era hijo de Ólvir, que a su vez era hijo de Ásvaldr, que era hijo de Þorir, el de los bueyes. Ólvir era un terrateniente noruego [que vivió] durante los días del jarl Hákon Grjótgarðsson.

Þorsteinn el Blanco fue el primero de ese linaje en llegar a Islandia. Vivía en Toptavöllum, más allá de Síreksstaðir. Steinbjörn, el hijo de Refr el Rojo vivía en Hof, pero cuando [Steinbjörn] despilfarró su riqueza debido a su carácter dadivoso, Þorsteinn compró su hacienda y vivió allí durante sesenta inviernos. Estaba casado con Ingibjörg, hija de Hróðgeir el Blanco.

Þorgils era el padre de Helgi Punta de Hierro. Se hizo cargo de la granja de Þorsteinn. Þorkell y Héðinn mataron a Þorgils, el padre de Helgi, y Þorsteinn el Blanco se hizo cargo de nuevo de la granja y crió a Helgi, su nieto.

Helgi era un hombre alto y fuerte. Era maduro para su edad, atractivo e imponente. Ya de niño era poco hablador, y de joven, peleón e impetuoso. Era sagaz e impredecible.

Se dice que un día en Hof, cuando las vacas estaban en el corral para ordeñar junto con un toro, que era propiedad de sus parientes [Þorsteinn y Helgi], entró otro toro en el corral y se pelearon entre ellos. El niño Helgi estaba afuera y vio que su toro se estaba llevando la peor parte y estaba retrocediendo. Coge una punta de hierro (*broddr*) y la ata en la frente del toro, y desde ese momento en adelante, todo fue mejor para su toro. Debido a este suceso, fue conocido como Helgi Punta de Hierro.

Era el más talentoso de los hombres que crecieron en el distrito.

12.8. Traducción de la lectura.

Un hombre llamado Svartr llegó aquí [a Islandia] y construyó una granja en Vápnafjörðr. Cerca de él vivía un hombre que se llamaba Skíði. Era pobre. Svartr era un hombre alto y muy fuerte, y diestro en armas. Era uno de los hombres más rebeldes. Entonces Svartr y Skíði se pelearon por los derechos de pastoreo, y terminó de tal manera que Svartr mató a Skíði. Helgi Punta de Hierro denunció el asesinato y Svartr fue declarado proscrito. Helgi tenía entonces doce inviernos.

Después de eso, Svartr se fue hacia ese brezal que llamamos Smjörvatnsheiði ('El brezal del lago de mantequilla'), a poca distancia de Sunnudalur. Y robaba el ganado de la gente de Hof y cogía mucho más de lo que necesitaba para él.

Un pastor de Hof volvió a la granja una noche. Fue hacia la cama-armario de Þorsteinn, allí donde el anciano yacía ciego. Y Þorsteinn preguntó: «¿cómo han ido las cosas hoy, amigo?»

«Lo peor posible», dice el otro. «Ha desaparecido tu mejor carnero», añadió el pastor, «y otros tres más».

«Se habrán mezclado con las ovejas de otros», dijo Þorsteinn, «ya volverán».

«No, no», respondió el pastor, «nunca más volverán».

«A mí puedes decirme lo que quieras», dice Þorsteinn, «pero no le digas nada de esto a Helgi Punta de Hierro».

12.11. Lectura.

1) adverbio, 'ya'. 2) pronombre, n. dat. sing. de *þat* 'esto'. 3) sustantivo (topónimo), n. dat. sing. de Hof 'Hof.' 4) sustantivo, n. nom. pl. de *naut* 'vacas'. 5) sustantivo, masc. dat. sing. de *stǫðull* 'corral para ordeñar'. 6) sustantivo, masc. dat. sing. con art. def. de *stǫðull* 'corral para ordeñar'. 7) preposición, 'en, dentro de'. 8) pronombre, masc. gen. pl. de *þeir* 'ellos (masc.)'. 9) verbo, 3ª sing. pres. de *duga* 'mostrar destreza'. 10) verbo, 3ª sing. pres. de *fara* 'ir'. 11) adverbio, 'mejor'.

12.12. Repaso de verbos fuertes: presente y pasado.

1) býðr; bauð. 2) strýkr; strauk. 3) kemr; kom. 4) gengr; gekk. 5) bítr; beit. 6) gǫngum; gengum. 7) lítið; lituð.

12.13. Verbos fuertes – Clases I-III.

1) III. 2) II. 3) I. 4) II. 5) I. 6) III. 7) III. 8) I. 9) III. 10) III. 11) II. 12) I.

12.14. Verbos fuertes – Clases I-III.

1) III; funduð. 2) III; verðum. 2) I; líta. 4) II; lautt. 5) I; sveik. 6) II; lustum. 7) III; gall. 8) I; ríðr. 9) III; springið. 10) II; flugu. 11) III; søkkvið. 12) III; sungum.

12.15. Los adjetivos indefinidos *hverr y einn*hverr.

	<i>HVERR PENNINGR</i>	<i>EITTHVERT SKIP</i>
sing. nom.	hverr penningr	eitthvert skip
<i>ac.</i>	hvern penning	eitthvert skip
<i>dat.</i>	hverjum penningi	einhverju skipi
<i>gen.</i>	hvers pennings	einhvers skips
pl. nom.	hverir penningar	einhver skip
<i>ac.</i>	hverja penninga	einhver skip
<i>dat.</i>	hverjum penningum	einhverjum skipum
<i>gen.</i>	hverra penninga	einhverra skipa

12.16. Verbos fuertes y débiles.

1) fóru. 2) gerir. 3) kom. 4) herjuðuð. 5) gekk. 6) verðið.

12.17. Verbos fuertes – Clase III.

	PRESENTE		PASADO
sing. ek	slepp	sing. ek	slapp
<i>þú</i>	sleppr	<i>þú</i>	slappt
<i>hann</i>	sleppr	<i>hann</i>	slapp
pl. vér	sleppum	pl. vér	sluppum
<i>þér</i>	sleppið	<i>þér</i>	sluppuð
<i>þeir</i>	sleppa	<i>þeir</i>	sluppu

1) snertr, snart, snurtu, snortinn. 2) bergr, barg, burgu, borginn. 3) spinnr, spann, spunnu, spunninn. 4) helpr, halp, hulpu, holpinn. 5) brestr, brast, brustu, brostinn. 6) brennr, brann, brunnu, brunninn. 7) verðr, varð, urðu, orðinn. 8) vinnr, vann, unnu, unninn. 9) verpr, varp, urpu, orpinn. 10) þverr, þvarr, þurru, þorrinn. 11) sprakk. 12) galt. 13) vatt. 14) verða. 15) spinna. 16) detta. 17) finna. 18) drekka. 19) verða. 20) burguð. 21) spinnum. 22) svimma. 23) gallt. 24) brast. 25) snurtum. 26) varð. 27) helpr.

12.18. Leyendo runas.

Ginnlaug, la hija de Hólmgeirr, hermana de Sigrðr y de los [hermanos] de Gautr, hizo construir este puente y levantó esta piedra en honor a [en memoria de] Assur, su esposo, [que era] el hijo del Jarl Hákon. Ese [quien] era el guardián vikingo [líder de la guardia contra los vikingos] junto con Gaetir. Que Dios acoja ahora su espíritu y su alma.

LECCIÓN 13 SOLUCIONES
13.1. Traducción de la lectura.

Al día siguiente, Brodd-Helgi [Helgi Punta de hierro] le preguntó al pastor si se había extraviado [alguna oveja]. Y él [Helgi] recibió la misma respuesta que Þorsteinn. Helgi Punta de Hierro fingió no haberlo escuchado y por la noche se fue a acostar. Y cuando todos los demás se hubieron quedado dormidos, él se levantó y cogió su escudo, y entonces salió [de la casa].

Se dice que cogió una piedra plana grande y delgada. Metió un extremo por dentro de sus calzones y el otro [quedó] sobre su pecho. Tenía en la mano un hacha de tala con mango largo. Luego fue caminando hasta el redil de las ovejas, y desde allí siguió las huellas, porque había nieve en el suelo.

Llegó hasta Smjörvatnsheiðr por encima de Sunnudalr. Svartr apareció y vio cómo se acercaba un hombre

robusto y preguntó quién andaba por ahí. Helgi Punta de Hierro dijo su nombre. «Supongo que vienes en mi busca, y no sin razón», dice [Svartr]. Svartr se abalanzó sobre él con una lanza grande de hoja ancha. Helgi Punta de Hierro interpuso su escudo, pero [la hoja de la lanza] dio en el borde del escudo y golpeó la piedra plana [en el pecho de Helgi] y arremetió con tanta fuerza que él [Svartr] se cayó por el ímpetu del golpe. Entonces Helgi le dio un golpe en el pie [el pie de Svartr] y se lo cortó.

Entonces Svartr dijo: «Ahora se revela la diferencia entre mi suerte y la tuya», dice, «y tú te convertirás en mi asesino, pero toda tu estirpe sufrirá esta maldición de ahora en adelante y durará para siempre mientras la tierra sea habitada». Entonces, Helgi le asestó un golpe mortal.

Ahora el anciano Þorsteinn se despierta en su casa en Hof y se levanta de la cama y palpa la cama de Helgi Punta de Hierro. Se había quedado fría. Despierta a sus hombres y les dice que vayan a buscar a Helgi. Y cuando salieron [en su busca], siguieron sus huellas hasta el final y lo encontraron en el lugar donde Svartr yacía muerto. Luego cubrieron el cadáver de Svartr y se hicieron con todo lo que era valioso. Helgi Punta de Hierro se convirtió en una persona de renombre y fue elogiado por todos por la valerosa hazaña que había logrado aun siendo tan joven por aquel entonces.

13.7. Verbos pretérito-presentes.

1) á. 2) má. 3) þarft. 4) mun. 5) skalt. 6) kann. 7) skal. 8) má.

13.9. Adjetivos de dos sílabas en comparativo.

	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>n.</i>
sing. nom.	nauðgari	nauðgari	nauðgara
<i>ac.</i>	nauðgara	nauðgari	nauðgara
<i>dat.</i>	nauðgara	nauðgari	nauðgara
<i>gen.</i>	nauðgara	nauðgari	nauðgara
pl. nom.	nauðgari	nauðgari	nauðgari
<i>ac.</i>	nauðgari	nauðgari	nauðgari
<i>dat.</i>	nauðgurum	nauðgurum	nauðgurum
<i>gen.</i>	nauðgari	nauðgari	nauðgari

13.11. Adjetivos comparativos y superlativos.

1) negro; *svartari*, más negro que; *svartastr*, el más negro/negrísimo o nigérrimo. 2) brillante; *bjartari*, más brillante que; *bjartastr*, el más brillante/brillantísimo. 3) largo; *lengri*, más largo que; *lengstr*, el más largo/larguísimo. 4) joven; *yngri*, más joven que; *yngstr*, el más joven/jovencísimo. 5) alto; *hæri*, más alto que; *hæstr*, el más alto/altísimo. 6) bueno; *betri*, mejor; *beztr*, el mejor/buenísimo. 7) malo; *verri*, peor que; *verstr*, el peor/malísimo. 8) poco/pequeño; *minni*, menos que/más pequeño que; *minnstr*, el menos/el más pequeño/poquísimo/pequeñísimo. 9) muchos; *fleiri*, más que; *flestr*, la mayoría. 10) mucho; *meiri*, más que; *mestr*, lo más.

13.13. Traducción de la lectura.

En aquel tiempo, en el que Þorsteinn el Blanco vivía en Hof y Helgi Punta de Hierro se criaba con él, había un hombre llamado Lýtingr que vivía en las afueras de Krossavík. Era hijo de Ásbjörn, hijo de Óláfr langhál (‘cuello largo’). Era un hombre sabio y extremadamente rico. Él [Lýtingr] estaba casado con una mujer llamada Þórdís, que era hija de Herlu-Bjarni, hijo de Arnfinn, y tuvieron dos hijos que aparecen en esta saga. Uno se llamaba Geitir y el otro Blængr. Halla era el nombre de la hija de Lýtingr, y el de la otra, Rannveig, que estaba casada con un hombre que se llamaba Óláfr en Klifshagi, en Øxarfjörðr (‘el fiordo de las hachas’).

Los hermanos [Geitir y Blængr] y Helgi tenían casi la misma edad y existía una gran amistad entre ellos. Helgi Punta de Hierro se casó con Halla Lýtingsdóttir, su hermana. Tuvieron una hija llamada Þórdís todða, que se casó con Helgi Ásbjarnason. Bjarni era el nombre de su hijo menor y Lýtingr el del mayor. Bjarni se crió en Krossavík con Geitir. Blængr era muy fuerte, pero cojeaba un poco al caminar. Geitir estaba casado con Hallkatla Þiðrandadóttir, la tía paterna de los hijos de Droplaug.

La amistad entre Helgi Punta de Hierro y Geitir era tan buena que jugaban siempre juntos y hacían todos los planes en común. Se veían casi todos los días y la gente comentaba lo fuerte que era su amistad.

Por aquel entonces, vivía en Sunnudalr un hombre llamado Þormóðr. Lo llamaban stikublígr (‘el tacaño’). Era hijo

de Steinbjörn kǫrt ('cuerno corto') y hermano de Refr inn rauði ('el rojo') de Refsstaðir y de Egill de Egilsstaðir. Los hijos de Egill fueron Þórarinn, Hallbjörn, Þrǫst y [su hija] Hallfríðr, que se casó con Þorkell Geitisson. Los hijos de Þormóðr fueron Þorsteinn y Eyvindr, y los hijos de Refr fueron Steinn y Hreiðar. Todos eran *þingmenn* de Geitir, un hombre muy sabio.

La relación entre Halla y Helgi era buena. Lýtingr se crió en Øxarfjörðr con Þorgils skinni (el desollador). Helgi Punta de Hierro fue un hombre de una riqueza considerable.

13.14. Verbos fuertes.

	PRESENTE		PASADO
sing. ek	gef	sing. ek	gaf
<i>þú</i>	gefr	<i>þú</i>	gaft
<i>hann</i>	gefr	<i>hann</i>	gaf
pl. vér	gefum	pl. vér	gáfum
<i>þér</i>	gefið	<i>þér</i>	gáfuð
<i>þeir</i>	gefa	<i>þeir</i>	gáfu

1) skerr, skar, skáru, skorinn. IV. 2) lekr, lak, láku, lekinn. V. 3) getr, gat, gátu, getinn. V. 4) metr, mat, mátu, metinn. V. 5) drepr, drap, drápu, drepinn. V. 6) stelr, stal, stálu, stólinn. IV. 7) sitr, sat, sátu, setinn. V. 8) kveðr, kvað, kváðu, kveðinn. V. 9) liggr, lá, lágu, leginn. 10) þiggr, þá, þágu, þeginn. 11) kváðuð. 12) lak. 13) getum. 14) námum. 15) skart. 16) lá.

13.15. Verbos fuertes.

1) 5. 2) 4. 3) 2. 4) 3. 5) 5. 6) 3. 7) 2. 8) 3. 9) 5. 10) 2. 11) 4. 12) 1.

13.16. Verbos pretérito-presente.

1) Tienes que ir a Noruega; *eiga*. 2) Vamos a hacer cerveza; *skulu*. 3) Sabéis cómo montar a caballo; *kunna*. 4) Ellas necesitaban preguntarle al goði; *þurfa*. 5) Puedo [tengo permiso para] hablar con el rey; *mega*. 6) Te convertirás en pariente; *munu*. 7) Una arboleda estaba muy cerca de la sala, que poseía el rey; *eiga*. 8) Yo mismo iré a la isla a primera hora de la mañana; *skulu*. 9) Svipdagr habló muy fuerte para que todos pudieran escucharle; *mega*. 10) Pero el rey Hrólfr poseía ese halcón que se llama Hábrók; *eiga*.

13.17. Verbos pretérito-presente.

1) *þurfa*; 1ª pl. pres.; necesitamos [ir]. 2) *munu*; 2ª sing. pres.; tú [irás] (aux. futuro). 3) *mega*; 2ª sing. pres.; tú puedes [ir]. 4) *skulu*; 1ª/3ª sing. pres.; yo/él/ella irá/debería [ir]. 5) *mega*; 2ª pl. pres.; vosotros podéis [ir]. 6) *kunna*; 1ª/3ª sing. pres.; yo/él/ella sé/sabe cómo [ir]. 7) *skulu*; 2ª pl. pres.; vosotros deberíais [ir]. 8) *vita*; 2ª sing. pres.; tú sabes [ir].

13.18. Adjetivos comparativos.

| | <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | <i>n.</i> |
|-------------------|--------------|-------------|-----------|
| sing. nom. | sterkari | sterkari | sterkara |
| <i>ac.</i> | sterkara | sterkari | sterkara |
| <i>dat.</i> | sterkara | sterkari | sterkara |
| <i>gen.</i> | sterkara | sterkari | sterkara |
| pl. nom. | sterkari | sterkari | sterkari |
| <i>ac.</i> | sterkari | sterkari | sterkari |
| <i>dat.</i> | sterkurum | sterkurum | sterkurum |
| <i>gen.</i> | sterkari | sterkari | sterkari |

13.19. Adjetivos superlativos.

| | <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | <i>n.</i> |
|-------------------|--------------|-------------|-----------|
| sing. nom. | ríkistr | ríkust | ríkast |
| <i>ac.</i> | ríkastan | ríkasta | ríkast |

| | | | |
|-------------------|---------------------|--------------------|------------------|
| <i>dat.</i> | ríkustum | ríkastri | ríkustu |
| <i>gen.</i> | ríkasts | ríkastrar | ríkasts |
| pl. nom. | ríkastir | ríkastar | ríkust |
| <i>ac.</i> | ríkasta | ríkastar | ríkust |
| <i>dat.</i> | ríkustum | ríkustum | ríkustum |
| <i>gen.</i> | ríkustra | ríkustra | ríkustra |
| débiles | <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | <i>n.</i> |
| sing. nom. | ríkasti | ríkasta | ríkasta |
| <i>ac.</i> | ríkasta | ríkustu | ríkasta |
| <i>dat.</i> | ríkasta | ríkustu | ríkasta |
| <i>gen.</i> | ríkasta | ríkustu | ríkasta |
| pl. nom. | ríkustu | ríkustu | ríkustu |
| <i>ac.</i> | ríkustu | ríkustu | ríkustu |
| <i>dat.</i> | ríkustum | ríkustum | ríkustum |
| <i>gen.</i> | ríkustu | ríkustu | ríkustu |

13.20. Lectura.

Muere el ganado, mueren los parientes, uno mismo muere; sé de una cosa que nunca muere: la fama que deja un muerto.

LECCIÓN 14 SOLUCIONES

14.2. Traducción de la lectura.

Entonces habló Gangleri: «¿Dónde está el lugar principal o el lugar sagrado de los dioses?»

El Alto respondió: «Está en el fresno Yggdrasill. Allí todos los días celebran los dioses su consejo». Entonces Gangleri preguntó: «¿Qué se puede decir de ese lugar?»

Entonces el Igual de Alto dijo: «El fresno es el más grande y el mejor de todos los árboles. Sus ramas se extienden por todo el mundo, y se alzan hasta el cielo. Tres raíces sostienen el árbol y están muy separadas. Una está entre de los Æsir. Otra se encuentra entre los gigantes de la escarcha, donde una vez estuvo Ginnungagap. La tercera llega hasta el Niflheimr, y bajo esta raíz se encuentra [la fuente de] Hvergelmir; pero Níðhoggr ('la que golpea con odio') roe esta raíz por abajo. Bajo la raíz que llega hasta los gigantes de la escarcha, se encuentra el Mímisbrunnr, que contiene la sabiduría y la inteligencia, y el que posee esta fuente se llama Mímir. Está lleno de conocimientos porque bebe de la fuente con el cuerno Gjallarhorn. El Padre de todo [Óðinn] fue allí y pidió un trago de la fuente, pero no lo obtuvo hasta que entregó su ojo como prenda. [...] La tercera raíz del fresno se alza hasta el cielo, y debajo de esa raíz hay una fuente muy sagrada llamada Urðarbrunnr ('la fuente del destino'). Allí los dioses celebran su consejo. Todos los días, los Æsir cabalgan hasta allá por [el puente] Bifrøst, que también se llama Ásbrú (el puente de los Æsir)».

14.3. Traducción de la lectura.

Entonces Gangleri dijo: «¿Qué más cosas importantes se pueden decir sobre el fresno?»

El Alto respondió: «Mucho se puede decir sobre [él]. Un águila se sienta en las ramas del fresno, y sabe mucho; entre sus ojos se sienta el halcón llamado Veðrfölnir. La ardilla llamada Ratatoskr ('diente perforador') corre de arriba abajo por el [tronco del] fresno, llevando los insultos y calumnias que el águila y Níðhoggr se dicen el uno al otro. Cuatro ciervos² corretean entre las ramas del fresno, comiéndose las hojas del árbol³. Pero son tantas las

² Dáinn, Dvalinn, Duneyrr y Duraprór.

³ Este sintagma a menudo se ha traducido como 'comerse las agujas', lo que lleva a la suposición errónea de que Yggdrasill era una conífera. El texto utiliza las palabras *bíta barr*. *Bíta* significa morder, arrancar con los dientes o comer. *Barr* significa el follaje de un árbol, ya sea una hoja o una aguja de pino, aunque con frecuencia *barr* se refiere solo a agujas de pino. Por lo tanto, es correcto traducir *bíta barr* por 'comerse las hojas del árbol', tanto si es un fresno como un tejo.

serpientes que hay en Hvergelmir con Níðhoggr, que ninguna lengua puede contarlas. [...] También se dice que las nornas que viven junto al Urðarbrunnr sacan agua todos los días de la fuente, la mezclan con el barro que rodea la fuente y la rocían sobre el fresno para que sus ramas no se sequen ni se pudran. Esa agua es tan sagrada que todas las cosas que se meten en la fuente se vuelven tan blancas como la membrana llamada *skjall* que hay en el interior de la cáscara del huevo. [...] Ese rocío que cae sobre la tierra es lo que los hombres llaman rocío de miel o mielada, y las abejas se alimentan de él. Dos pájaros se alimentan en la fuente de Urðr. Se llaman cisnes, y de ellos proviene la especie de aves que tienen ese nombre».

Traducción de la lectura, Baldr.

Entonces Gangleri dijo: «Me gustaría escuchar información sobre los otros Æsir»

El Alto dijo: «El segundo hijo de Óðinn es Baldr, y hay mucho bueno que decir sobre él. Es el mejor, y todos lo alaban. Es de apariencia tan hermosa y tan clara que despiden rayos de luz, y existe una planta que es tan blanca que se parece a las pestañas de Baldr [de donde toma su nombre *Baldrs brár*]⁴. Es la más blanca de todas las plantas, y por ella es posible juzgar la belleza tanto de su cabello como de su cuerpo. Es el más sabio de los Æsir. Es también el que mejor habla y el más bondadoso, pero una de sus características es que ninguna de sus decisiones se puede cumplir. Vive en el lugar llamado Breidablik. Está en el cielo.»

Los cinco superlativos: *beztr*, *hvítast*, *vitrastr*, *fegrst*, *líknsamastr*.

14.10. La pérdida de la vocal en los sustantivos de dos sílabas.

| | APTANN | ÞUMALL | HQFUÐ |
|-------------------|--------|--------|--------|
| sing. nom. | aptann | þumall | hqfuð |
| <i>ac.</i> | aptan | þumal | hqfuð |
| <i>dat.</i> | aptni | þumli | hqfði |
| <i>gen.</i> | aptans | þumals | hqfuðs |
| pl. nom. | aptnar | þumlar | hqfuð |
| <i>ac.</i> | aptna | þumla | hqfuð |
| <i>dat.</i> | aptnum | þumlum | hqfðum |
| <i>gen.</i> | aptna | þumla | hqfða |

14.11. Repaso de lectura, Askar Yggdrasils.

Helgistaðrinn; svarar; dóma; beztr; heim; himni; afar; breitt; forðum; þriðja; rót; gnagar; þar; brunninn; vísindum; horninu; drykkjar; auga; himni; heilagr; goðin; hvern; dag.

14.12. Fragmento de lectura y repaso de los demostrativos.

1) sá. 2) sá. 3) þær; þann. 4) þat; þeir; sú. 5) sú. 6) þeim.

14.13. Verbos fuertes – Clase VI.

| | PRESENTE | | PASADO |
|-----------------|----------|-----------------|--------|
| sing. ek | fer | sing. ek | fór |
| <i>þú</i> | ferr | <i>þú</i> | fórt |
| <i>hann</i> | ferr | <i>hann</i> | fór |
| pl. vér | förum | pl. vér | fórum |
| <i>þér</i> | farið | <i>þér</i> | fóruð |
| <i>þeir</i> | fara | <i>þeir</i> | fóru |

1) skepr, skóp, skópu, skapinn. 2) ekr, ók, óku, ekinn. 3) melr, mól, mólu, malinn. 4) grefr, gróf, grófu, grafinn. 5) hefr, hóf, hófu, hafinn. 6) skekr, skók, skóku, skekinn. 7) veðr, óð, óðu, vaðinn. 8) sverr, sór, sóru, svarinn. 9) óluð. 10) stöndum. 11) skópt. 12) hóf. 13) grófum. 14) sver.

⁴ La planta *Baldrs brá* es la *matricaria maritima*.

14.14. Verbos: voz activa y media.

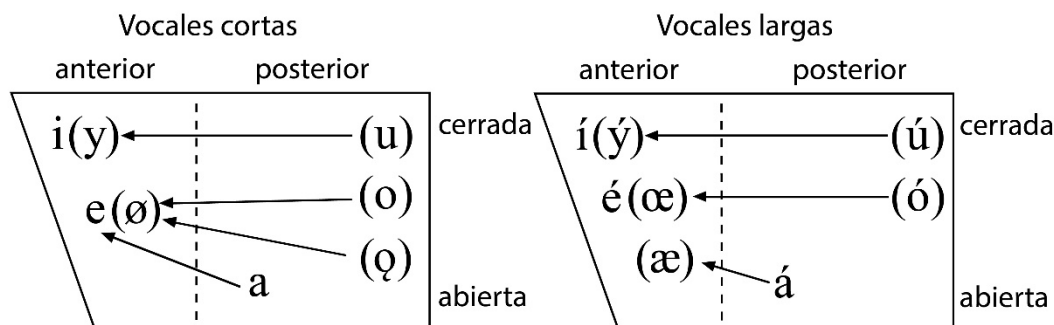
| GERA | | | GEFA | | |
|-----------------|--------|-----------|--------|-----------|--|
| PRESENTE | ACTIVA | MEDIA | ACTIVA | MEDIA | |
| sing. 1ª | geri | gerumk | gef | gefumk | |
| 2ª | gerir | gerisk | gefr | gefsk | |
| 3ª | gerir | gerisk | gefr | gefsk | |
| pl. 1ª | gerum | gerum(s)k | gefum | gefum(s)k | |
| 2ª | gerið | gerizk | gefið | gefizk | |
| 3ª | gera | gerask | gefa | gefask | |

| GERA | | | GEFA | | |
|-----------------|--------|------------|--------|-----------|--|
| PASADO | ACTIVA | MEDIA | ACTIVA | MEDIA | |
| sing. 1ª | gerða | gerðumk | gaf | gafumk | |
| 2ª | gerðir | gerðisk | gaft | gafzk | |
| 3ª | gerði | gerðisk | gaf | gafsk | |
| pl. 1ª | gerðum | gerðum(s)k | gáfum | gáfum(s)k | |
| 2ª | gerðuð | gerðuzk | gáfuð | gáfuzk | |
| 3ª | gerðu | gerðusk | gáfu | gáfusk | |

14.15. Repaso: el umlaut por i.

A. 1) y. 2) ý. 3) ø/e. 4) œ. 5) e. 6) æ. 7) ý. 8) ý. 9) ey. 10) ø.

B.



C. 1) groer. 2) stendr. 3) nemr. 4) eykr. 5) lýstr. 6) sitr. 7) høggr. 8) lýkr.

14.16. Leyendo runas.

Véfastr, Fólkaðr [y] Guðmarr hicieron levantar una piedra en honor a su padre Hólmastr [y en memoria de] Arnfastr. Padre e hijo murieron quemados. Pero Balli y Frøysteinn, seguidores de Hlífsteinn, tallaron runas.

LECCIÓN 15 SOLUCIONES**15.1. Traducción de la lectura.**

Después de esto, Bøðvarr continuó su camino hacia Hleiðargarðr. Llegó a la residencia del rey e inmediatamente colocó su caballo en el establo al lado de los mejores caballos del rey sin preguntar a nadie. Luego entró en la sala, donde había tan solo unos pocos hombres.

Se sentó lejos [del centro de la sala] y, al poco rato de estar allí, oyó un ruido que provenía de una de las esquinas. Bøðvarr miró en esa dirección y vio la mano de un hombre saliendo de entre una pila grande de huesos que había allí. La mano estaba muy negra. Bøðvarr caminó hacia allí y preguntó quién era el que estaba bajo la pila de huesos. Recibió respuesta, aunque bastante tímidamente: «Me llaman Høttr, amigo».

«¿Por qué estás aquí?» le dice Bøðvarr, «¿o qué estás haciendo?» Høttr le dice: «Me estoy haciendo un muro de escudos, amigo».

Bøðvarr le dijo: «Tú y tu muro de escudos sois patéticos». Agarró al hombre [del brazo] y lo sacó de la pila de huesos.

Høttr entonces gritó muy fuerte y le dijo: «¡Es que quieres matarme! No [me] hagas esto, porque había preparado

muy bien mis defensas. Pero ahora has hecho pedazos mi muro de escudos, y eso que lo había construido tan alto a mi alrededor que me protegía de todos tus golpes. No he recibido ningún golpe desde hace tiempo, pero el muro no estaba acabado del todo, como me hubiera gustado».

Bǫðvarr le dijo: «Ya no podrás seguir construyendo tu muro de escudos».

Hǫttr respondió: «¿Vas a matarme ahora, amigo?»

Bǫðvarr le dijo a Hǫttr que no gritara. Luego lo cogió y se lo llevó de la sala hasta un lago cercano. Pocos prestaron atención a esto. Bǫðvarr lavó a Hǫttr de arriba abajo. Luego volvió al mismo lugar en el banco donde se había sentado anteriormente. Llevó a Hǫttr allí y lo sentó junto a él. Hǫttr estaba tan asustado que todo su cuerpo temblaba, aunque parecía saber que ese hombre quería ayudarlo.

Luego, al atardecer, los hombres comenzaron a entrar en la sala. Los campeones de Hrólfr vieron que Hǫttr se había sentado en uno de los bancos y les pareció que el hombre que había hecho eso era verdaderamente valiente. Cuando los vio, Hǫttr lanzó una mirada temerosa en dirección a sus viejos conocidos, porque solo había recibido golpes de ellos. Temiendo por su vida, trató de volver a su pila de huesos, pero Bǫðvarr lo agarró bien para que no pudiera escapar; [Hǫttr] pensaba que no estaría tan expuesto a los golpes de los hombres si pudiera llegar a la pila de huesos.

Los hombres del rey retomaron sus viejos hábitos. Al principio arrojaron huesos pequeños el suelo [en dirección] a Bǫðvarr y Hǫttr. Bǫðvarr hizo como si no hubiera visto nada. Hǫttr estaba tan asustado que ni comía ni bebía, esperando recibir un golpe en cualquier momento.

Entonces Hǫttr le dijo a Bǫðvarr: «Buen hombre, ahí viene hacia ti un hueso grande, con la intención de hacernos daño».

Bǫðvarr le dijo a Hǫttr que se callara. Abre la palma de la mano y atrapa el hueso [de una articulación], que venía junto con [el hueso de] la pata. Bǫðvarr volvió a lanzar el hueso, y golpeó con tanta fuerza al hombre que lo había arrojado que lo mató⁵. El miedo creció entre los hombres del rey.

15.10 Números ordinales.

annar; þriði; fjórði; fimmti, sétti; sjaundi; átti; áttundi; níundi; tíundi; ellifti.

15.11. Traducción de lectura.

A medida que se aproximaba Yule, el descontento se apoderó de los hombres. Bǫðvarr le preguntó a Hǫttr cuál era la causa [de su abatimiento]. Hǫttr le dijo que una bestia enorme y monstruosa había aparecido los últimos dos inviernos. «La criatura tiene alas en la espalda y vuela sin cesar. Hace dos otoños que viene aquí, causando mucho daño. Ningún arma puede herirla [lit. morderla], y los campeones del rey, incluso los mejores, no regresan a casa». Bǫðvarr le dijo: «Esta sala no está tan bien protegida como había pensado, si un solo animal es capaz de destruir las tierras del rey y su ganado». Hǫttr dijo: «No es un animal, sino el más grande de los trols». [...]

Bǫðvarr se escabulló por la noche y se llevó a Hǫttr con él. Hǫttr fue porque [Bǫðvarr] le obligó a hacerlo, y le dijo que lo estaba llevando directo a la muerte. Bǫðvarr dijo que les iría mejor que eso. Dejaron tras ellos la sala y Bǫðvarr tuvo que cargar con Hǫttr; de lo asustado que estaba. Entonces vieron a la bestia y, al instante, Hǫttr comenzó a gritar tan fuerte como pudo, diciendo que la bestia se lo tragaría. Bǫðvarr le dijo al perro [Hǫttr] que se callara y lo arrojó al suelo musgoso. Y allí yacía, aterrado, pero, a la vez, sin atreverse a marcharse.

Entonces Bǫðvarr cargó contra la bestia. [...] La espada salió de la vaina, y en el acto la clavó debajo del hombro de la bestia. La clavó tan firmemente que la hoja llegó enseguida al corazón. Entonces la bestia cayó muerta al suelo.

15.13. Traducción de lectura.

Había un rey en Dinamarca que se llamaba Hrólfr kraki. Un pobre niño llamado Vǫggr entró en la sala del rey Hrólfr. Por aquel entonces, el rey era aún joven y de complexión delgada.

Vǫggr avanzó hacia Hrólfr y lo miró fijamente. Entonces el rey le dijo: «¿Qué quieres decirme, muchacho, ya que me miras de esa manera?»

Vǫggr respondió: «Cuando estaba en casa, escuché decir que el rey Hrólfr en Hleiðra era el hombre más grande de las tierras del norte, pero ahora ante mí está sentado en el trono un palitroque [*kraki*] y le llamáis rey»

En respuesta, el rey le dijo «Tú, muchacho, me has dado un nombre. Me llamaré Hrólfr kraki».

⁵ Según los *Gesta Danorum* de Saxo, este episodio tuvo lugar durante la boda de la hermana de Hrólfr con Agnar Ingjaldsson.

15.15. Repaso de gramática.

1) sustantivo, masc. dat. pl., *hestr*, caballo. 2) verbo, 3ª sing. pres. reflexivo (voz media), *setja*, colocar. 3) verbo, 2ª sing. pres., *sjá*, ver. 4) adjetivo, fem. dat. sing., *mikill*, gran. 5) adverbio, *heldr*, bastante. 6) verbo, 2ª sing. pres. con el pronombre enclítico 'þú', *vera*, ser/estar. 7) verbo, 2ª sing. imperativo, *gera* (*gøra*), hacer. 8) verbo, part. pasado reflexivo, *búa*, preparar. 9) verbo, 3ª sing. pasado subj., *skulu*, deber. 10) sustantivo, fem. ac. sing. con art. def., *skjaldborg*, muro de escudos.

15.16. Pronombres enclíticos.

1) ert þú. 2) vill þú. 3) munt þú. 4) skalt þú. 5) vill þú. 6) heyrðað ek.

15.17. Verbos fuertes – Clase VII.

| PRESENTE | | PASADO | |
|-----------------|-------|-----------------|-------|
| sing. ek | ræð | sing. ek | réð |
| þú | ræðr | þú | rétt |
| hann | ræðr | hann | réð |
| pl. vér | ráðum | pl. vér | réðum |
| þér | ráðið | þér | réðuð |
| þeir | ráða | þeir | réðu |

1) aukinn. 2) gráttinn. 3) leikinn. 4) blóttinn. 5) fallinn. 6) hlaupinn. 7) jóku; auka. 8) grétu; gráta. 9) léku; leika. 10) blétu; blóta. 11) féllu; falla. 12) hljópu; hlaupa. 13) gekk. 14) hélt.

15.18. Verbos fuertes – Clases I-VII.

1) 5; gefa. 2) 7; hétu. 3) 3; verðum. 4) 1; líta. 5) 6; dró. 6) 2; bautt. 7) 7; haldið. 8) 1; sveik.

15.19. Modo subjuntivo: voz activa y media.

| GERA | | | GEFA | | |
|-----------------|--------|-----------|---------|-------------|--|
| PRESENTE | ACTIVA | MEDIA | ACTIVA | MEDIA | |
| sing. 1ª | gera | gerumk | brjóta | brjótumk | |
| 2ª | gerir | gerisk | brjótir | brjótisk | |
| 3ª | geri | gerisk | brjóti | brjótisk | |
| pl. 1ª | gerim | gerim(s)k | brjótím | brjótím(s)k | |
| 2ª | gerið | gerizk | brjótið | brjótizk | |
| 3ª | geri | gerisk | brjóti | brjótisk | |

| GERA | | | GEFA | | |
|-----------------|--------|------------|--------|------------|--|
| PASADO | ACTIVA | MEDIA | ACTIVA | MEDIA | |
| sing. 1ª | gerða | gerðumk | bryta | brytumk | |
| 2ª | gerðir | gerðisk | brytir | brytisk | |
| 3ª | gerði | gerðisk | bryti | brytisk | |
| pl. 1ª | gerðim | gerðim(s)k | brytím | brytím(s)k | |
| 2ª | gerðið | gerðizk | brytið | brytizk | |
| 3ª | gerði | gerðisk | bryti | brytisk | |

15.20. Subjuntivo de los verbos débiles.

1) 2ª pl. pasado subj. 2) 1ª sing. pres. subj. 3) 3ª sing./pl. pasado subj. 4) 2ª sing. pres. subj. 5) 2ª pl. pasado subj. med. 6) 1ª sing. pasado subj.

15.21. Subjuntivo de los verbos fuertes.

1) 1ª pl. pres. subj. 2) 2ª pl. pasado subj. 3) 1ª sing. pasado subj. 4) 3ª sing./pl. pasado subj. 5) 1ª sing. pres. subj. med. 6) 3ª sing./pl. pasado subj.

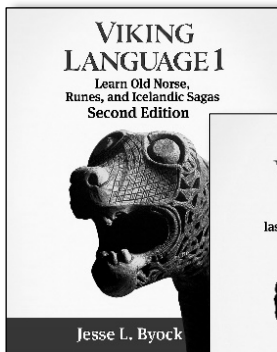
15.22. Repaso: Preposiciones, pronombres y terminaciones de casos.

í; Hrólfr; kraki; fátækr; Vöggr; í; konungs; konungrinn; ungr; grannligr; Vöggr; hann; hann; konungrinn; sveinn; á; konungr; at; mestr; á; í; lítill; konungr; Hrólfr; kraki.

SUGGESTED READINGS

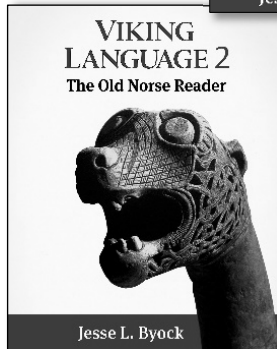
THE VIKING LANGUAGE OLD NORSE ICELANDIC SERIES

Modern introductions to Old Norse language, runes, and Icelandic sagas, with Viking history and literature



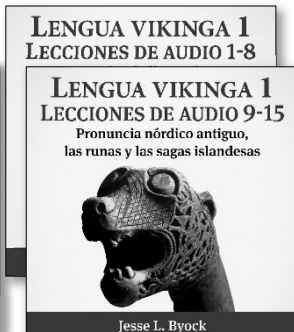
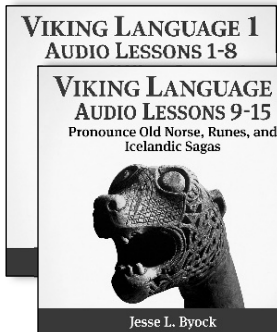
Viking Language 1: Learn Old Norse, Runes and Icelandic Sagas (2nd Edition), available in **English** and **Spanish**, is a new introduction to Old Norse, Icelandic sagas, and runes.

Requires no previous language knowledge. Everything from beginner to advanced in one book: graded lessons, vocabulary, grammar exercises, pronunciation, and extensive maps. Includes sections on Viking history, literature, and myth. Innovative word-frequency method greatly speeds learning. Modern Icelandic has changed little from Old Norse and students are well on the way to mastering Modern Icelandic. **Free Answer Key** to the exercises in *Viking Language 1* on our website www.oldnorse.org.



Viking Language 2: The Old Norse Reader is a treasure trove of Scandinavian lore. It offers a wide variety of Old Norse sources and runes and contains a large vocabulary, chapters on eddic and skaldic poetry, and a full reference grammar. (The latter, invaluable for learning to read sagas.) The reader also includes myths, legends, and runic inscriptions about Scandinavian gods, vikings, monster-slayers, dwarves, giants, warrior kings, and valkyries.

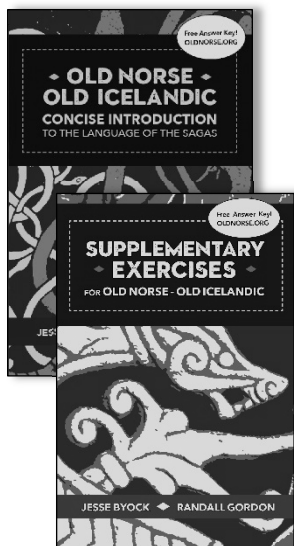
PRONUNCIATION ALBUMS for *Viking Language 1*



Two MP3 Albums, **Audio Lessons 1-8** and **Audio Lessons 9-15**, available in **English** and **Spanish**, teach the pronunciation of saga passages and runes in *Viking Language 1*. The pronunciation is a slightly archaic modern Icelandic as used in the saga and language courses at the University of Iceland. Both albums are available for download and purchase on our website www.oldnorse.org.

For more information visit our website www.oldnorse.org

BOOKS FOR LEARNING OLD NORSE



Old Norse–Old Icelandic: Concise Introduction to the Language of the Sagas answers the need for a modern “primer” to teach the language of the sagas. The beginner quickly starts reading original passages from Icelandic sagas, myths, and sources about the Viking Age. Designed for quick learning on one’s own or in class, the lessons supply all necessary grammar, exercises, and vocabulary.

Supplementary Exercises for Old Norse – Old Icelandic is a highly useful book of exercises that adds to the exercises in *Old Norse–Old Icelandic: Concise Introduction to the Language of the Sagas*. It provides additional grammar and vocabulary activities. Together, these two books make the sagas accessible for anyone learning Old Norse.

AUCH IN DEUTSCH ERHÄLTlich

(Viking Language 1 in German)

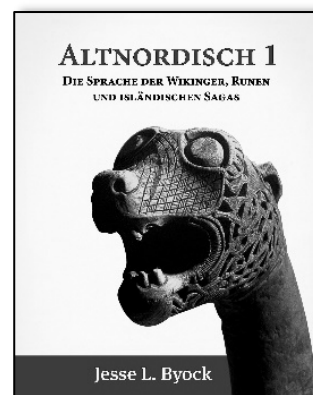
Altnordisch 1: Die Sprache der Wikinger, Runen und isländischen Sagas gliedert sich in fünfzehn inhaltlich aufeinander aufbauende Lektionen bestehend aus altnordischen Textpassagen, Runen, Grammatikbaukästen, Übungen, Karten. Das Buch enthält ein vollständiges Wörterverzeichnis, eine Kurzgrammatik sowie Hinweise zur (rekonstruierten) Aussprache. Available in bookstores and on amazon.de.

Jules Williams Press books are available on Amazon

For booksellers JWP Books available:

Ingram ipage, Oxbow Casemate, Scanvik (DK)

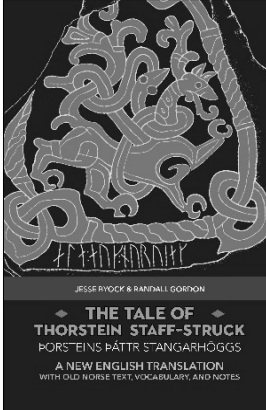
www.oldnorse.org



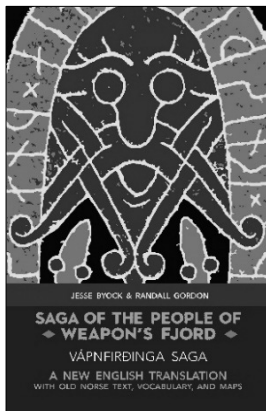
JWP Jules William Press

THE ICELANDIC SAGAS

Wonderful New English dual-language editions!
With original Old Norse texts, new English translations,
complete vocabulary, introductions, maps, and notes

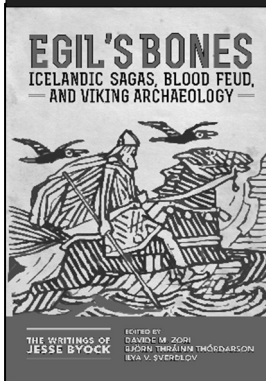


The Tale of Thorstein Staff Struck (*Þorsteins þáttur stangarhöggs*) is a short saga set in Iceland's East Fjords during the 10th-century Viking Age. Thorstein, a peaceful young man, is forced to live with the humiliating nickname "staff struck." Even Thorstein's father, an old Viking, looks down on his son as a coward. But Thorstein is no coward. Waiting for the right moment to take revenge, Thorstein reclaims his good name in a way that brings honor both to him and his chieftain.



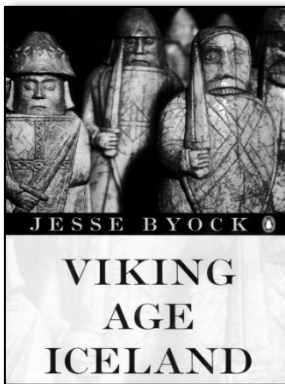
Saga of the People of Weapon's Fjord (*Vápnfirðinga saga*) is a classic Icelandic saga of feuding chieftains struggling for power and survival. Set during the Viking Age in Iceland's East Fjords, the saga recounts how a rich Norwegian merchant stirs the greed of the local Icelanders. Sons avenge fathers, while wives and mothers demand honor for their families. This new edition opens for the modern reader a lost world in the far North Atlantic.

COMING SOON

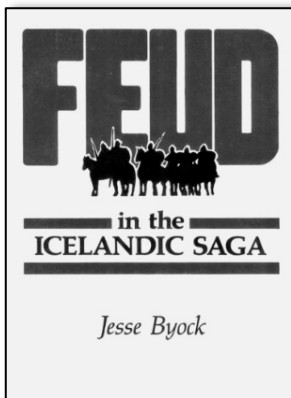


Egil's Bones: Icelandic Sagas, Blood Feud, and Viking Archaeology by Jesse Byock explores Viking Age Iceland: its origins, sagas, heroes, society, and archaeology. The book provides a comprehensive picture of an unusual North Atlantic community steeped in the lore of the past. You will explore the background of legendary heroes such as Sigurd the dragon slayer, whose saga influenced J.R.R. Tolkien and Richard Wagner. So also, consider the archaeological bones of the Viking warrior poet, Egil Skalla-Grimsson. Edited by Davide Zori, Björn Þráinn Þórðarson, and Ilya Sverdlov.

ADDITIONAL RESOURCES



Viking Age Iceland combines anthropology, archaeology, and history. It offers crucial insights into the Icelandic sagas and the inner workings of a feuding society. Unusual for Western Europe, Iceland had no king, no foreign policy, and no defense forces and shows intriguing proto-democratic tendencies. It should have been a utopia, yet its sagas are dominated by blood feud, killings, and the search for peace. In exploring the processes of conflict and peace-making this study has broad implications for the international study of feud and conflict.



Feud in the Icelandic Saga explores conflicts at the core of Iceland's sagas. Jesse Byock shows how the dominant concern of medieval society was the channeling of violence into accepted patterns of feud and the regulation of conflict. The sometimes conflicting demands of blood feud and honor are explored. This wide-ranging study also considers the narrative structure and oral background of the sagas and the role of these stories in a Viking heritage society in the far North Atlantic.